

正8K86

323-9



安詠中先生著

語

松雲堂發行

明治
39 / 21
内交

序

言語ハ意想ノ發顯スル所ニシテ人間生活ニ缺クベカラザル
モノナリ故ニ時ノ古今地ノ東西ヲ問ハズ國民トシテ國語ア
ラザルハナク社會ニ活動セントスル者ハ先ヅ自國語ヲ習熟
シ進ンデ必要ナル外國語ヲ研究セザルベカラズ輓今國ト國
トノ交通盛ニシテ四海兄弟東西一族ノ感アル時代ニ在リテ
ハ外國語研究ノ必要殊ニ大ナリ國交ノ圓滿ヲ期セントスレ
バ彼我ノ言語相通シ情意投合センコトヲ要ス若シ言語通ゼ
ズ情意解セラレズ舉措相疑フガ如キコトアラシカ政治家外
交家ノ劃策ニ由リテ一時小康ヲ得ルコトアリトモ眞ノ和親
修交ニ至リテハ得テ望ムベカラザルナリ彼ノ近年歐州列國
ノ國際關係日ヲ逐フテ親密ニ赴クモノアルハ人道主義ノ發
展國際道義ノ進歩ニ基クモノアリト雖モ國語ノ習熟ガ各國
民ヲシテ情意相通シ互ニ接近セシムルニ至ラシメタルニ因
ルモノナクンバアラズ語學研究ノ重要ナルコト亦明カナラ

頃日安泳中氏韓語一卷ヲ撰セラレ其ノ目的韓語研究者ノ階
 梯ヲ示シムルニ在リト曰ヘドモ其ノ趣意寧ロ他ニ存スルモ
 ノアルニ似タリ蓋シ日韓兩國ノ關係ハ唇齒輔車啻ナラザル
 モノアリ是レ二千年來ノ歴史ノ證スル所近クハ此ノ十年間
 ニ於ケル二回ノ戰役ニ就キテ之ヲ考フルモ我邦ガ前後百餘
 萬ノ大兵ヲ動カシ十餘萬ノ生靈ヲ殞シ數十億ノ巨費ヲ糜シ
 タルハ一ニ韓國ノ獨立ヲ保全シ利源ヲ開發センガ爲メナリ
 シナリ遂ニ明治三十七年二月ノ日韓議定書及ビ明治三十八
 年十一月ノ新協約ハ兩國ノ關係ヲ確定シ我邦ハ韓國ヲ扶掖
 シ韓國ハ益我邦ヲ信賴スルニ至リ其ノ繫紐彌々堅シ此ニ於
 テカ兩國國民互ニ情意ノ疏通ヲ圖リ恒久不易ノ親交ヲ結バン
 コトヲ期セザルベカラズ其ノ之ヲナス法彼ノ地ニ日本語ヲ
 普及セシムルコト固ヨリ必要ナルベキモ日人ノ韓語ヲ習得
 シテ韓人ト交通自在ナラント亦其ノ急務タラズンバアラ

ズ果シテ然ラバ安氏ノ此ノ著ハ日韓兩國ノ修交ニ寄與スル
 コト亦實ニ鮮少ナラズト謂フベキナリ
 翻テ思フニ外國語ノ研究ハ難中ノ難ナルモノ適當ナル教師
 適當ナル書籍ニ依ルニアラザレバ其ノ功ヲ成スコト能ハザ
 ル所ナリ近時我邦ニ於テハ國力ノ發展文運ノ進歩ハ外國語
 研究ノ必要ヲ感ズルコト彌々切ナルモノアリト雖モ其ノ教
 習ノ方法未ダ備ラズ研究者ヲシテ常ニ隔靴搔痒ノ憾アラシ
 ム殊ニ東洋各國語ノ書籍ニ至リテハ多クハ様ニ依リテ胡盧
 ナ畫クノ類簡明精確學習者ノ津梁タルベキモノアルコトナ
 シ是レ予ノ夙ニ遺憾トスル所ナリシナリ然ルニ今安氏ハ韓
 國ノ名士ニシテ漢學ノ素養深ク詩賦ニ長シ書法ニ巧ナリ我
 邦ニ流寓スルコト十餘年日本ノ語學ヲ究メ日韓兩語ノ比較
 研究ヲ試ミ造詣スル所少シトセズ曩ニ京都及ビ松江ニ於テ
 韓語ヲ教授シテ其成績見ルベキモノアリ今其ノ學識ト經驗
 トヲ傾注シテ這般ノ著アルニ至ル我文運ニ貢獻セントスル

至情寔ニ推賞スベキニアラズヤ此ノ書序次整然說明的確日本ノ語法ニ比較シテ原則ト應用トヲ詳悉シ簡ヨリ繁ニ入リ易ヨリ難ニ進ミ韓語ノ基本的教課ヲ網羅シテ餘ス所ナシ予平生安氏ノ韓語教授ニ對スル抱負ヲ聽キ其ノ卓見ニ服スルモノ茲ニ其ノ抱負ノ一部ヲ實現セル著書ニ接シ歡喜措ク能ハザルモノアルナリ會々序ヲ徵セララルルニ及ビ聊カ所感ヲ陳プト云爾

明治二十九年六月

隈本有尙識

韓語

白山顛居士 著

第一章 諺文 (反切)

諺文トハ即チ韓國文字ノ名ニシテ日本ニ於テ假名ト云フニ等シ又反切トモ云フコレ諺文ノ音ヲ表示スルヤ恰モ漢籍ニテ或ハ文字ノ音ヲ示スニ他ノ解シ易キ文字ノ二個ヲ借リテ何何反又ハ何何切トナスニ等シキニ依ル而シテ其讀方ハ前ノ文字ノ前半部後ノ文字ノ後半部ノ音ヲ組ミ合セテ一綴ノ音トナスニアリ

諺文ハ十五字ノ父音ト十一字ノ母音ヲ基礎トシ父母音ヲ組ミ合セテ多數ノ子音ヲ作ルモノトスサレバ韓語ノ學習ニ當リ此父母音ヲ精密ニ知得スルハ最モ必要ノ事ナリト

ス

第一節 父音

ス	フ	キ、ウ、ク	ニ、ウ、ン	テ、イ、ウ、ツ	ヨ、シ、ル	ミ、ウ、ム	ヒ、ウ、フ	シ、ウ、ツ	イ	ハ、イ、ン
ス	フ	キ、ウ、ク	ニ、ウ、ン	テ、イ、ウ、ツ	ヨ、シ、ル	ミ、ウ、ム	ヒ、ウ、フ	シ、ウ、ツ	イ	ハ、イ、ン
ス	フ	キ、ウ、ク	ニ、ウ、ン	テ、イ、ウ、ツ	ヨ、シ、ル	ミ、ウ、ム	ヒ、ウ、フ	シ、ウ、ツ	イ	ハ、イ、ン
ス	フ	キ、ウ、ク	ニ、ウ、ン	テ、イ、ウ、ツ	ヨ、シ、ル	ミ、ウ、ム	ヒ、ウ、フ	シ、ウ、ツ	イ	ハ、イ、ン

右十五字ノ父音中初一行ハ啻ニ子音ヲ作ルニ必要ナルノ
 ミナラズ子音ヲ種種ニ變化セシムル時ニ終聲(받침)トシテ
 使用セラルルガ故ニ其音ハ振り假名ノ如ク二音ニ別タル
 モノトス

又第二行ハ唯子音ヲ作ルノ用ヲナスノミ終聲トシテ使用
 セラルル事ナシ

又第一行ノ「」ハ子音ヲ作ル事ニ關係ナク唯終聲トシテ父
 音ト同様ノ働キアルノミ、サレバ便宜上父音中ニ組ミ入レ

ラレタルモノナリ

次ニ發音ノ仕方ヲ説明センニ「フ」ニキ、ウ、クト振り假名セラ
 レタルハ成ルベクキ、トウクトナ一音ニセズシテ二音ニ讀
 マシメンガ爲メナリ即チ初ノキハ子音ヲ作ルベキ音ニシ
 テ後ノウクハ終聲ニ使用セラルベキモノトス次ノ「フ」ニ、ウ
 「ン」ニ、「ロ」テ、イ、ウ、ツ、「己」リ、ウ、ル「ロ」ミ、ウ、ム「日」ビ、ウ、ブ「人」シ、ウ、ツ「モ
 同様ニ前半ノニ「テ、イ、リ、ミ、ビ、シ」等ハ夫レ夫レニ子音ノ形成
 ニ參與シ後半ノ音ハ終聲ヲ形成スルモノトス又「ハ、イ、ン
 グ」ハ子音形成ニ參與シテハ唯文字ノ成形分トナルノミニ
 シテ發音ニ關係ナク唯終聲トシテノミ發音セラルルガ故
 ニ一音トナル様詰メテ讀ムベキモノトス
 第二行ノ父音ハ已ニ述べタルガ如ク子音ヲ作ルノ用ヲナ
 スノミナルガ故ニ其讀方ハ一音ヲナス様詰メテ發音スベ

シ但シ此六音中エ、フ、エ、ウ、ノ四音ハ激音有氣音ニシテ日本ノ假名ニテハ到底正シク表ハス事能ハザルガ故ニ振り假名ノ上ニ〇印ヲ附シタリ而シテスハ前齒ヲ合シ舌ヲ下顎ニ附ケ咽喉ニ息ヲ一杯詰メテ俄ニウヒト發音シフハ齒モ舌モ構ハズシテ唯息ダケヲ上顎ト咽喉トノ間ニ詰メテ急ニキヒト發音シモハ舌ヲ前齒ノ裏ニ接シソコニ詰マリタル一杯ノ息ヲ上顎ニテ推シ出スト同時ニ舌ヲ放シナガラテイヒト發音シ其次ノエハ唇ニ力ヲ入レテ閉ケタルナ一時間ニアケナガラビヒト發音スベキモノトス子音形成ニ際シ父音ハ必ズ母音ノ左傍若クハ上方ニ位置ス

第二節 母音

開口 咽喉 舌 唇 牙
トキ トキ トキ トキ トキ

右ノ中特ニ説明ヲ要スルモノハイ、エ、ウ、ノ三音トス
 イ、エ、ハ咽喉音ニシテ口ヲ開キタル儘舌モ唇モ動カス事ナク唯咽喉ヨリ唸リ出スベシ茲ニ最モ注意スベキ點ハ唇ヲ少シニテモ括約スル氣持ニナレバ普通ノ上止ノ音トナル事ナリ故ニ發音シナガラ更ニ口ヲ開大スル様ニスルヲ可トス又横一ノ印ハ音ヲ眞直ニ出サズシテ横ニ引張ルベキヲ意味スルモノトス
 一ハ牙音ナルガ故ニ上下ノ齒ヲ閉ケ唇ノミ開ケ而シテウト横ニ引張ル様發音セン事ヲ要ス即チ發音シナガラ唇ヲ兩側ニ引張ルナリ然ラザレバウト區別シ得ザルニ至ルベシ

又「ト」ト、「ハ」開口音ト牙音トノ差ノミニテ殆ト同音ナレバ
 會話ノ際ニハ通用セララルモノトス
 母音ハ子音ノ形成ニ際シ必ズ父音ノ右側又ハ下方ニ位置
 ス

第二章 子音 單音

子音ハ父母兩音ノ組ミ合セニヨリ成立シ一個ノ子音ハ一
 個ノ父音ト一個ノ母音ヨリ成ルヲ法トス而シテ一個ノ父
 音ト二個ノ母音ヨリ成ル文字ハ語尾ノ關係全ク子音ト同
 様ナルガ故ニ子音ト共ニ單音ト稱セララル

第一節 子音

開口 咽喉 舌 唇 牙

父音	母音	ト	卜	ナ	ヤ	ハ	ヘ	フ	ク	コ	カ	キ	ク	ク	ク
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト
ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト	ト

右ノ外單音中ニ組ミ入レラルルモノニ勁音アリ此勁音ハ
 日本ノ濁音ノ如キモノニシテ左ニ示スモノ即チ是レナリ
 ㅈ ㅉ ㅊ ㅃ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ
 ㅈ ㅉ ㅊ ㅃ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ
 ㅈ ㅉ ㅊ ㅃ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ
 ㅈ ㅉ ㅊ ㅃ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ
 ㅈ ㅉ ㅊ ㅃ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ
 ㅈ ㅉ ㅊ ㅃ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ

此勁音ノ印即チ人ハ된시 울トイン、シウツト稱セラレ必ズ
 子音ノ左肩ニ置カル而シテ된시 울ヲ附スル事ヲ得ルハ右
 ノ五行ニ限レリ
 其發音ハ唯モトノ子音ヲ強ク云フノミ日本ノ濁音ノ如ク
 モトノ音ニ變化ヲ來タスニアラズ

第三章 複音

複音トハ子音ニ父音ヲ附シ其附セラレタル父音ノ後半ノ
 音ガ終聲(받침)トシテ其子音ニ變化ヲ與フルモノヲ云フ又
 一ニ綴方トモ稱セララル綴方ヲ別ツテ單綴法及重綴法トス

第一節 終聲 (받침)

ㅃ ㄷ ㄴ ㄹ ㄺ ㄻ ㄼ ㄽ ㄾ ㄿ ㅀ ㅁ ㅂ ㅃ ㅄ ㅅ ㅆ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅑ ㅒ ㅓ ㅕ ㅖ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ ㅡ ㅢ ㅣ ㅤ ㅥ ㅦ ㅧ ㅨ ㅩ ㅪ ㅫ ㅬ ㅭ ㅮ ㅯ ㅰ ㅱ ㅲ ㅳ ㅴ ㅵ ㅶ ㅷ ㅸ ㅹ ㅺ ㅻ ㅼ ㅽ ㅾ ㅿ ㅿ ㅿ

己ニ第一章ノ第一節ニ於テ一言セルガ如ク或ル父音即チ
 上記ノモノ等ハ母音ト合シテ子音ヲ作ルノミナラズ子音
 ノ下ニ附加セラレテ所謂終聲(받침)ヲナス即チ此レ等ノ父
 音ガ終聲タル場合ハ上位ノ子音ト合シテ一字ヲナシ其附
 加セラレタル父音ノ音ハ上記ノ振リ假名ノ如ク後半ノ音

終聲トシテ「」ガ附セラレタル場合例ヘッ州(カイ)ノ「ハエ」ノ如ク響キ州ハケノ如ク發音セラル但シ子音ノ語尾丁、
一、ナルモノニ「」ガ附セラレタル時ニハ「」ハイト響ク

第三節 重綴發音例

얌얌얌얌얌얌얌얌얌얌얌얌얌
 찌찌찌찌찌찌찌찌찌찌찌
 쑤쑤쑤쑤쑤쑤쑤쑤쑤쑤
 꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽꺽
 쌍쌍쌍쌍쌍쌍쌍쌍쌍쌍쌍
 똥똥똥똥똥똥똥똥똥똥

此レ等ハ前例ノ單綴ニ勁音ヲ附加セルモノナリ

右ハ唯例ヲ示セルノニ實際汎用セララル事ナシ綴字ノ最

高限ハ父音母音勁音終聲ヲ合シテ七音迄トス
 會話進步ノ難易遲速ハ只諺文ノ發音及綴方ノ了解如何ニ
 關スルガ故ニ初學ノ士其練習ヲ忽ニスル事勿レ

第四章

第一節

- 비루硯 먹墨 약수水 종이紙 붓筆 연필鉛筆
- 철필펜(鐵筆) 연필水入(硯滴) 책本(冊) 상臺(床) 교의椅
- 子(交椅) 것物 곳處 무엇何
- 곳ハモト곧ナルガ故ニ會話音便ニ於テ他ノ「人」終聲ノ例ニ

依ラザルモ妨ゲナシ

第二節

이코노 그소노 저녀^{チメ}アノ 어되^キ드노 무신^{ムシ}ナシノ
어녀^リ하어느^ト모云^フ

第三節

이것 그것 더것 어녀것 이곳 그곳 더곳 어녀곳
무신척 이벼루 그먹 더종의 어녀붓 그연필 무신샹
이척샹 그약척

第五章

第一節

가^カ가^イ가^シ가^ン가^ガ 는^ニ하^ハ은^ハ스^ス하^ハ 를^ル나^ナ을^ウ나^ス슬^ス나^ナ

此等ハ名詞又ハ名詞的ニ使用セラルルモノノ後ニ置カル
ルモノニシテ其名詞等ノ音便ノ爲メニ各三通リノ變化ヲ
ナス而シテ其使ヒ分ル表ハ左ノ如シ

(가) (하) (나) (名詞ノ語尾ノ音)

가는^カ를^ル 單音即チ「ト」ト「キ」ト「コ」ト「ク」ト「ケ」ト「カ」ノ時
이^イ은^은을^을 複音即チ「フ」「己」「日」○「」ノ時
시^シ스^스슬^슬 「人」複音即チ「人」ノ時

例

벼루가^{ベロウガ} 먹이^{먹이} 붓시^{붓시} 종의^{종의}는^는 털필은^{털필은} 이것^{이것}은^은 무엇^{무엇}슬^슬
그먹샹^{그먹샹}을^을 무엇^{무엇}슬^슬

第二節

그것슨, 무엇,
 이것슨, 베투,
 어니것시, 털필,
 더것슨양, 목,
 그붓슨, 무신붓,
 이붓시, 연필,
 더상은, 무신상,
 그것슨, 칩상,
 이먹은, 어니곳먹,
 그곳, 연덕이, 더것,
 此レ等ハ以上ノ短語ヲ以テ言葉ノ組立法ヲ示スノミニシ
 テ未ダ満足ノ語ニハアラズ

第六章

第一節

오*

套語即チ오ハ一種ノ動詞ニシテ各品詞ヲ助ケテ一ツノ話
 二段落ヲ與フル働キヲナス時ニハ之ヲ套語ノ終止法ト云
 ヒ動詞形容詞又ハ名詞ヲ助ケテ下位ノ名詞等凡テノ不變
 詞ニ連結セシムル働キヲナス時ニハ之ヲ套語ノ連體法ト
 云フ而シテ其連體法又ハ終止法ハ現在過去未來ニ依リテ
 種種ノ變化ヲナスモノトス其名詞代名詞等不變詞ノ套語
 ニナル時ノ表ハ左ノ如シ

現在

ㄴ

連體法

終止法

問 오(오)

答 오(오)

過去 든 日、드넛가 日、드넛가 日、드넛가
 未來 ㄱ 갓쇼 갓쇼 갓쇼
 未來 ㄱ 갓쇼 갓쇼 갓쇼

此レ等ノ法ガ承クル名詞又ハ名詞的ノ語ガ單音ナレバ此
 儘ニテ使用セラルレドモ複音ノ時ニハ其名詞又ハ名詞的
 ノ語ト此法トノ間ニ必ズ助詞ト云フモノヲ要ス而シテ其
 助詞ト云フモノハ即チ

이(으) 시(스)

ニシテ이(으)ハ名詞ノ語尾ノ音ガ「ㄹ」口「日」ヲ以テ終ル
 モノニ附シ시(스)ハ「人」ヲ以テ終ル語ニ附加ス又或ル場合ニ
 ハ「日」アル語尾ノ下ニモ시(스)ヲ使用スル事アレドモ此レハ
 例外トス
 但シ終止法ノ現在ノ場合ニ名詞又ハ名詞的ノ語ガ單音ナ
 ル時ニハ오가요ニ變ルモノト知ルベシ

第二節

더것슨, 무엇시오,
 그것슨, 교의요,
 이것슨, 무엇시겟쇼,
 그것슨, 베틀, 것시오,
 더것슨, 무신붓심, 드넛가,
 털필인, 것심, 디다,
 이종의는, 무엇시든, 것시오,
 그것슨, 양척이든, 것시오,
 그연필이, 더곳, 것시오,
 이것슨, 이곳, 붓실, 것슬,

第七章

第一節

사름人 노형^{노형}아나타(老兄) 당신^{당신}아나타(當身) 나私 너私
 누子誰 누구^{누구}스기^{스기}自己(自己) 제己^{제己}레^레 우리^{우리}我輩 친子友
 達(親舊) 낭반^{낭반}御方(兩班) 아모某 남他人 이^이모^모노^노 주인^{주인}主人
 님자^{님자}持主 손客 어^어른^른御方 의^의小供 하인^{하인}下人 들^들等
 노형^{노형}ハ同年輩ノ親友間ニ用井ル語ニシテ당산^{당산}ハ一般ニ使
 用セラル
 나^나너^너ハ共ニ我ノ義ニシテ나^나ハ「私」私^私ヲト云フ場合ニ用井
 너^너ハ其外ノ場合ニ用ユ
 낭반^{낭반}ハ文武兩班即チ御役人ト云フ語ナレドモ近來ハ只ノ
 尊稱トシテ使用セラル但シ兩ノ音ハ량^량ナレドモ韓語ノ慣

習トシテ語ノ最初ニアル라^라行ノ音ハ皆나^나行ノ音ニ換ヘテ
 用ユ
 아^아모^모ハ名詞的ノモノナレドモ通常副詞的ニ使用セラルル
 場合多シ
 이^이ハ者ノ義ニシテ多少尊敬ヲ表スル語ナレバ下級ニ對シ
 テハ用ユル事ナシ
 어^어른^른ハモト年長者ト云フ語ナリ

第二節

당신^{당신}것^것슨^슨무^무신^신덕^덕이^이오^오,
 너^너덕^덕은^은양^양덕^덕이^이오^오,
 이^이것^것들은^은뒤^뒤척^척이^이갓^갓쇼^쇼,
 그^그척^척은^은더^더의^의들^들것^것십^십디^디다

더 손은, 누구요,
 그 이는, 우리, 천구요,
 이 교의가, 노형 것십, 드닛가,
 그 벼루, 남자는, 저 사람인, 것시오,
 이럴 필은, 뉘 것시든, 것시오,
 저 것, 주인이, 그 입, 드니다
 저 사람들은, 어니 곳, 사람이 오,
 이냥 반, 하인인, 것십디다,
 이척 상은, 뉘가, 주인이 오,
 뉘가, 그 먹상, 남자요,
 저 의, 척은, 누구, 것시든, 것시오,
 그것슨, 제어른, 척이든, 것십디다.

第八章

第一節

을來 갈往 업슬無 잇슬有在ノ尊稱 비실^{비실}在ノ

茲ニ揭ゲタルハ動詞ノ未定法ニシテ即チ時(過去現在未來)ノ未ダ定マラザルモノナレバ之ヲ活用セシムルニハ必ズ其語尾ノ「己」ヲ取り除クベキモノトス(不規則動詞ハ例外トス)凡テノ動詞ノ未定法ハ共通ニ「己」ノ語尾ヲ有セルモノニシテ其「己」ヲ取り除キタルモノヲ動詞ノ普通法トス例ヘバ을,갈ハ未定法ニシテ오,가ハ其普通法ナルガ如シ而シテ動詞ノ活用即チ連體法及終止法ノ現在,過去,未來ノ時ヲ示スニハ動詞自身ガ變化スルモノニアラズ其普通法ガ套語即チ오ノ連體法及終止法ニ接シテ始メテ行ハルルモノトス

但シ過去終止法ニ於テハ必ズ其語尾ニ變音ヲナシテオノ
 終止法ニ接スベキモノトス而シテ其變音ノ規則ハ動詞普
 通法ノ語尾ノ母音ニ依リテ定マルモノトス(動詞普通法ノ
 語尾ニ終聲ヲ有セルモノニテモ其終聲ニハ構ハズシテ只
 其子音ノ母音ニ就キテ變音ヲ求ムベキモノトス)即チ動詞
 普通法ノ語尾ノ母音ガ

トト上止

ノ時ニハ^アヲ要シ

トト下可一

ノ時ニハ^イヲ要シ

ノ時ニハ^여ヲ要ス(但シ複音ノ時ニハ^어ヲ要ス)

而シテ動詞ノ活用ヲ研究セントスレバ尙套語即チオノ活
 用ニ就キ注意スベキ點アリ套語ガ名詞又ハ名詞的ノ語ヲ
 承クル時ニハ獨立動詞ノ働キヲナスモノナレドモ動詞ヲ
 承クル時ニハ全ク助動詞ノ働キヲナス事是レナリ

는 現在

오 助動詞的ノ連體法
 過去 半過去 未來

라 未來
此ニ接セズ

을 未定法

現在 過去半 過去

을 未來

오 未來

잇 잇 잇
슬 슬 슬
계 실

現在 過去半 過去
 오 助動詞的ノ終止法
 잇 잇 잇
슬 슬 슬
계 실

잇 잇 잇
슬 슬 슬
계 실

잇 잇 잇
슬 슬 슬
계 실

오 現在

오 過去

사람 大過去

것 未來

사람 過去未來

오쇼	人ッ	人ッ	人ッ	人ッ	人ッ	人ッ	人ッ
未定法	動詞終止法ノ活用表	大過去	未來	過去未來	現在	過去	未來
올	오오	왔쇼	오겟쇼	왔겟쇼	오오	왔쇼	왔겟쇼
갈	가오	갓쇼	가겟쇼	갓겟쇼	가오	갓쇼	갓겟쇼
업슬	업쇼	업섯쇼	업겟쇼	업겟쇼	업쇼	업섯쇼	업겟쇼
잇슬	잇쇼	잇섯쇼	잇겟쇼	잇겟쇼	잇쇼	잇섯쇼	잇겟쇼
게실	게시오	게섯쇼	게시겟쇼	게시겟쇼	게시오	게섯쇼	게섯겟쇼

茲ニ注意ヲ要スルハ動詞ノ普通法ノ語尾ニ終聲アルモノハ오ノ終止法ノ現在ニ於テハ쇼ニ接スベク同過去又ハ連體法ノ過去及未來ニ於テハ必ズ動詞ヲ要スベキ事是レナリ

右表中ノ終止法ノ過去ニ와トシタルハ오ニ過去變音即チ

아ヲ合セタルモノニテ업셔잇셔及게셔ノ셔ハ시ニ여ヲ合セタルモノト知ルベシ

又終止法ヨリ變化セル連體法アリ即チ過去變音ヲ承ケタル人及[가오]ノ連體法ノ諸式ニ接シタルモノニシテ其使用ノ時(過去現在未來)ハ終止法ニ於テノ時ト大差ナキモノトス

第二節

에 = 에게 = 안테 = 와 = 과 = 하고 = 의 = 도 =

에 에게, 안테, 共ニ名詞又ハ名詞的ノ語ニ付クモノニテ에ハ無性物(例ヘバ天ニ地ニ木ニ家ニ机ニ)如キ場合ニ用井에게, 及안테ハ有性物即チ人間其他ノ諸動物ニ使用セララルモノトス而シテ에게가承クル所ノ名詞ノ語尾ニ「아

時ニハ에ハ畧セラルルモノトス又他ノ音ノ場合ニ於テモ
 에ヲ畧シテ用ニ勁音ヲ附シ用トスル事アレドモ是レハ尊
 敬ノ意味ヲ表スル場合ニ限ルモノトス
 와,과,고ハ共ニ名詞ト名詞ノ重ナル場合即チ筆ト墨ト紙
 ト等云フガ如キ場合ノ「ト」ニシテハ外單音名詞ニ斗ハ複音
 名詞ニ附セラル,고ハ兩方共ニ通用セラルルガ故ニ通常
 高ヲ用ユル事多シ
 의ハ普通ノ場合ニハ之ヲ畧スル事多シ例ヘバ「私ノ本」ト云
 フベキ場合ニ只「私本」ト云フ又音便ノ爲メニ必要ノ時ニハ
 之ヲ畧セズニ使フカ又ハ之ヲ「人」終聲ニ換ヘテ上位ノ語ニ
 附ケ加ヘルカ或ハ之ヲ勁音ニ換ヘテ下位ノ語ニ附シテ使
 用スルモノトス

第三節

당신척은,어디곳에,잇쇼,
 니종 의는,이곳에,업쇼,
 그곳에,오는이는,누구요,
 더곳에,간사람이,니하인이오,
 더이는,누구하고,왔쇼,
 나는,그의하고,왔심,드니다,
 그냥반,게시는,곳은,어디곳시오,
 이이는,우리안테,잇는이요,
 당신안테도,교의가,잇섯쇼,
 우리게는,아모것도,업섯쇼,
 이곳에,잇는,이연필은,당신것시오,

그릇은, 담의 것시오,
 저 사람은, 뉘한테를, 가오,
 우리, 친구에게, 가는, 것십, 디다,
 그벼룻상은, 뉘게, 잇든, 것시오,
 저어른제, 잇섯든, 것시오,
 이곳주인은, 어디곳에, 계시오,
 그어는, 저곳에, 갓슬, 것시오,

第九章

第一節

도 ^도 선 ^선 朝鮮	한 ^한 국 ^국 韓國	일 ^일 본 ^본 日本	나 ^나 라 ^라 國	서 ^서 울 ^울 京	시 ^시 골 ^골 田
숙 ^숙 집 ^집 家	딕 ^딕 宅	학 ^학 교 ^교 學校	가 ^가 리 ^리 小	방 ^방 부 ^부 屋	(房)
마 ^마 루 ^루 板	노 ^노 間	근 ^근 처 ^처 近	동 ^동 니 ^니 隣	여 ^여 기 ^기 コ	나 ^나 라 ^라
				가 ^가 라 ^라	가 ^가 리 ^리 小
				가 ^가 리 ^리 小	가 ^가 리 ^리 小
				가 ^가 리 ^리 小	가 ^가 리 ^리 小
				가 ^가 리 ^리 小	가 ^가 리 ^리 小
				가 ^가 리 ^리 小	가 ^가 리 ^리 小
				가 ^가 리 ^리 小	가 ^가 리 ^리 小
				가 ^가 리 ^리 小	가 ^가 리 ^리 小

더^더기^기아^아나^나라 어^어디^디드^드나^나라 데^데處 일^일事 소^소용^용入^入用^用(所用)

집^집ハ家屋ノ事ニハ勿論入レモノト云フ事ニモ通用セララル
 例^例ヘハ硯ノ入レモノ即チ硯箱ヲ벼룻집硯ノ家刀劔ノ鞘ヲ
 칼^칼집^집刀ノ家ト云フガ如シ
 딕^딕ハ宅ノ音即チ딕^딕ノ訛リニシテ尊敬ヲ表スル語ナレバ自
 分^分ノ家又ハ下級ノモノノ家屋ノ事ニハ使用スル事ナシ又
 아^아나^나타^타ト云フ意味ニテ用ユル事アレドモ決シテ上等ノ語
 니^니아^아라^라즈
 동^동니^니ハ洞里ト書クモノニシテ近隣又ハ村トカ町トカノ事
 니^니通用^{通用}セララル
 데^데ハ곳^곳ヨ리廣^廣キ意味ニ使用セララルモノニシテ後置詞ノ
 如^如ク使用^{使用}セララルル場合最^最モ多^多シ

第二節

시

此レハ尊稱ニシテ動詞形容詞ノ普通法ニ附セラルルモノトス又ハ或ル名詞ニ就キ尊敬ヲ表スル場合ニモ用ユル事アリ但シ動詞形容詞又ハ名詞ガ複音ナル時ハ助詞ノ次ニ置カルルモノトス

第三節

당산딴은, 어디시오,

니집은, 더동니요,

더냥반은, 시골계산(계시는)이요,

그이도, 우리근처에, 계시오,

당신은, 어디를, 가셨십, 드닛가,

더동니, 칩면에, 갓십, 드니다,

더방에는, 누구들이, 잇쇼,

그므루에, 잇는이는, 학교친구들이오,

거과잇든, 의는, 어디를, 갓쇼,

제집에, 간것시오,

서울가시는, 것슨, 무신일이, 시오,

일본사람안데, 갈일이, 잇쇼,

여과잇든, 이는, 어딿사람, 이오,

그사람은, 짐이, 요션서울입, 디다,

이척은, 어너가키에, 잇십, 드닛가,

더일본면에, 잇십, 디다,

당신은, 이붓시쇼용이, 업쇼,

더게는, 덜필이, 쇼용업쇼,
더아의가, 가는, 학교는, 어디요,
딕근처에, 잇는, 그학교, 것십디다,
더기, 더종의는, 무엇하실, 것시오,
그먹은, 아모데도, 쇼용업는, 것시오,

第十章

第一節

할^할爲스 불^볼見^어르 보^보일^어見^어르 살^살買^어프 팔^팔賣^어르 팔^팔賣^어르
줄^줄與^어ヘル 드^드릴^어獻^어즈르 될^될成^어르 알^알知^어르 몰^몰늘^어不知^어
가^가질^질持^어스
홀^홀ハ習^어慣^어ニ依^어リ히^어ト同^어樣^어ニ發^어音^어スル^어ヲ可^어トス
보^보일^어ハ見^어セル^어又^어ハ謁^어エル^어即^어チ御^어目^어ニ掛^어ルト云^어フ語^어ニ通^어用^어

스 팔^팔알^알, 不規則動詞ニシテ 팔^팔알^알, 其儘普通法トナス場合多
시

第二節

여^여보^보모^모시 네^네하이 우^우에^에나^나저 아^아니^니不^不否^否 못^못能^能하^하즈
러^러ニ 셔^셔타 고^고타, 토 라^라也^也故^故ニ
여^여보^보ハ人^人ヲ呼^呼ブ語^語ニシテ即^即チ여^여기^기보^보오^오(^코나^나라^라見^見나^나사이)^이
略^略語^語ナル^ルガ故^故ニ下^下級^級ノモ^모ノニ對^對シテハ使^使用^用スル^ル事^事ナシ
우^우에^에ハ下^下級^級ノモ^모ノニ呼^呼バル^ル時^時ノ返^返事^事ニモ用^用ユ
아^아니^니ハ不^不場^場合^合ニハ必^必ズ動^動詞^詞又^又ハ形^形容^容詞^詞ノ直^直上^上ニ置^置カル
ル^ルモ^모トス
못^못ノ使^使用^用法^法ハ아^아니^니ノ例^例ニ準^準ズ

러ハ動詞普通法ノ下ニ附セララルルノミ
 서ハ動詞ト動詞トノ間ニ置カレ其上下ノ動詞ヲ連貫セシ
 ムル働キヲナスモノニテ「テ」ガ承クル所ノ動詞ハ必ズ過去
 變音シタルモノトス又ハ「於テ」ノ「テ」ニモ通用ス
 又ハ「而シテ」ノ「テ」ニシテ接續詞ノ働キヲナスモノナリ又「ト」
 ノ場合ハ例ヘバ「何何ト云フ」本ト云フ「筆ト云フ」等ノ「ト」ナリ
 라ハモト叙事文等ノ終止法ナレドモ普通會話ニ於テハ或
 ル一話又ハ命令法ガ援引セララルル場合ニ用井ラレテ又ニ
 接スル事多シ

第三節

여보, 어디를, 가시오,
 네, 친구를, 보러, 가오,

그척은, 우에, 가지고, 오셨쇼,
 더어른제, 드리랴고, 하오,
 이머상도, 팔것시오,
 아니오, 사셔온, 것시오,
 그벼루는, 일본것시, 아니오,
 네, 일본시골, 것시라고, 흠디다,
 이럴필은, 누가, 사는것시오,
 나는, 몰으겟쇼,
 당신이, 나를, 보라고, 하셨쇼,
 아니오, 나는, 붓슬, 팔너, 왔쇼,
 팔너, 너, 너, 하러, 노,變形シタルモノニシテ「己」ガ二個重ナル場
 合ニ下位ノ「己」ガ「レ」ニ變ズルハ韓語ノ慣習ナリトス
 더이는, 무신, 가기를, 하는, 이요,

그냥반은,던보는이가,아니오,
 이연필은,나를,못주시겟쇼,
 그것슨,팔난것사라,못하겟쇼,
 당신은,더사름을,어디셔,알아게서오,
 서울셔,보아서,아오,
 도션셔는,이것슬,무엇시라고,하오,
 네,양먹이라고도,하고,잉키라고도,하오,
 더냥반도,벼룻집을,사라고,하시오,
 나는,쇼용이,업셔셔,아니사겟쇼,
 노형,가진것슨,남의척이,아니오,
 더어른이,주셔셔,너것시,되엿쇼,
 나는,종의를,사러,가겟는데,당선은,아니가시겟쇼,
 우리는,집에,무선일이,잇셔셔,못가겟쇼,

당선은,뉘가,오라고,하여셔,와쇼,
 아니오,불사름이,잇셔셔,온것시오,

動詞ノ過去變音ニ接スルセハ畧セラルル場合多シ

第十一章

第一節

以上使用シタル오ノ終止法ハ普通朋輩間ニ用ユル普通式
 ノミナレバ茲ニ其尊稱式及對下級式ヲモ揭グ

오ノ獨立動詞的ノ終止法活用表

現在

過去

未來

普通式問

오(요)

日, 드, 닛, 가

겟쇼, (릿가)

全	答	오(오)	命令
尊敬式問	日 ^フ 넛 ^ㄱ 가	日 ^フ 드 ^ㄷ 니 ^ㄴ 다	깃 ^ㄱ 쇼 ^ㅇ (리 ^ㄹ 다)
全	答	을 ^ㄹ 시 ^ㅅ 니다	깃 ^ㄱ 심 ^ㅅ 니 ^ㄴ 다
對下級式問	냐 ^냐	드 ^ㄷ 니 ^ㄴ 라	깃 ^ㄱ 느 ^ㄴ 냐
全	答	다	깃 ^ㄱ 다(리 ^ㄹ 라)
普通式問	오(쇼)	過去	未來
全	答	오(쇼)	命令

오ノ助動詞的ノ終止法活用表

尊敬式問	심 ^ㅅ 넛 ^ㄱ 가	셋 ^ㅅ 심 ^ㅅ 넛 ^ㄱ 가	깃 ^ㄱ 심 ^ㅅ 넛 ^ㄱ 가	日 ^フ 시 ^ㅅ 오
全	答	日 ^フ 니 ^ㄴ 다	스 ^ㅅ 심 ^ㅅ 니 ^ㄴ 다	
對下級式問	느냐 ^냐	스 ^ㅅ 느 ^ㄴ 냐	스 ^ㅅ 드 ^ㄷ 냐	라
全	答	니다	스 ^ㅅ 드 ^ㄷ 다	깃 ^ㄱ 다
尊敬式	심 ^ㅅ 시 ^ㅅ 다			
普通式	日 ^フ 시 ^ㅅ 다			
對下級式	자 ^자			

又決定的ノ套語アリ

右ノ外ニ希求的ノ套語アリ即チ

尊敬式ニ又「오」ト云フ套語アリ女子小兒等ハ多ク之ヲ用

普通式 問答

자오

尊敬式

삼느닛가

全

하느니다

對下級式

자

右各式ノ終リニ終リニ구려(又ハ구려)ト云フ語ヲ附スル事アリ恰モ日本語ニテ「ナ」又ハ「子」ト云フニ似タルモノナリ
套語ナルモノハ名詞或ハ動詞形容詞等ニ接シテ其意義始メテ判然スルモノナレバ連語即チ會話ニ就キテ之ヲ研究スルヲ要ス

第二節

물건 物品(物件) 의복 衣服 옷 着物 띠 帶 끈 紐 갓 笠
빙거지 帽子 장갑 手袋(掌甲) 버선 足袋 신 履物 안경 眼鏡

鏡 시표 時計(時表) 시계 時計 우산 雨傘 부채 扇子 미션
團扇(尾扇) 슈판 算盤 칼 刀 수건 手拭(手巾) 보스 風呂敷(襪子)

갓ハ韓國固有ノ竹細工ノ冠リ物ニ限リテ云フ
신ハモト履物ノ總名ナレドモ通常靴ノ意味ニテ用ユ
보스ハ只보トモ稱ス

第三節

그말은, 무엇하실, 것삼, 닳가,
더의, 띄를, 할것시오,
이갈은, 노형것삼, 드닛가,
아니오, 닳것손, 더장갑입, 드니다,
뒤에서, 보이든, 슈판은, 어디서, 샅쇼,

더 일본 친구가 준 것 시, 올시다,
 그 시 표가, 당신 것 시라고, 하셨습니다,
 이 시 계는, 우리 주인 것 시오,
 남의 보주는, 가지고, 어디 가오,
 네, 사 올 것 시, 잊서서, 가지고, 갑니다,
 더 냥반은, 무엇 하러, 서울, 가심 냥가,
 의복을, 사 오라고, 가는, 것 심디다
 거괴, 온 이는, 무신일이, 잇다고, 흠뵈가
 가 귀에, 아는 이가, 잊서서, 보러 왔다고, 흠뵈다,
 당신은, 더 괴, 아모일도, 아니 계시 겠심, 냥가,
 나도, 병 거지 하고, 우산을, 사러 가라고, 하오
 여보, 거 괴 이는, 그 썩도, 팔 것 시 지오,
 이것 손, 썩 가 아니라, 무신 스님이, 올시다,

第十二章

당신은, 우에, 안경을, 산다 산다, 하고, 아니 사시오,
 우리는, 물건을, 물너서, 못 사 겠심, 디다,
 이 동 니에, 일본 물건, 파는데, 가, 어 디요,
 일본 버선, 양 슈건 들은, 더 집에 서도, 팔느니라,
 이 칼이, 뉘 것 시라고, 하 션쇼, 당신 것 시, 아니 지오,
 그것 시, 너 것 시, 아니라도, 우리, 아는 이, 옷 시오,
 남 들은, 일을, 하는데, 당신은, 우에, 가시오,
 우리는, 잊서도, 쇼용 업는, 사름 이라, 가 겠쇼,
 당신은, 무엇 슬, 사 시랴오, 칼을, 사 시랴오,
 우리 안 데, 칼은, 쇼용 업쇼, 붓 슬, 사 겠쇼,
 右ノ中사시랴오トシタルハ사시랴고하오ノ畧語ナリ

第一節

날	日	어	時	오	今	日	내	日	來	日	물	後	日	어	前	日
昨日	그	제	一	昨日	언	何	時	옛	昔	時	덜	先	達	일	前	日
前日(日前)	일	간	近	日(日間)	근	來	日(日間)	근	來	日(日間)	요	此	頃	이	前	日
적	只	今(即今)	시	方	우	先	刻	잇	後	刻	이	前	日	이	前	日
나	後	刻	처	初	드	次	미	日	늘	每	日	잇	後	刻	이	前
曉	○	침	朝	노	晝	덤	심	夕	다	每	日	잇	後	刻	이	前
멧	幾	日	종	終	일	終	일	기	天	氣	日	氣	日	氣	日	氣
날	日	의	訓	나	레	드	모	今	日	明	日	ト	云	フ	日	ニ
아	라	즈	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제
어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제
옛	적	의	역	하	他	의	場	合	ニ	モ	時	ノ	意	味	ニ	テ
어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제
어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제	가	어	제

근리ハ近來ノ音ナレドモ讀ム時ニハ慣例ニナリテ글의ノ
 如ク發音スルヲ可トス他ノ語ニ於テモ「レ」ト「己」ガ重ナル時
 ニハ必ズ其位置ヲ換ヘタルガ如キ發音ヲナスベキモノト
 스
 요시ハ요스이トモ云フ即チ이스이(此間)ノ訛リト知ルベシ
 其レ故ニ「其間」ト云フ語ヲ「그스이」又ハ「그식」ト云フ덤심셔ノ
 덤심ハ點心ノ音ニシテ晝食ノ義ナリトス

第二節

더냥반은 언제 어 되셔 오셨쇼,
 나는 어제 시골셔 왔습니다,
 이 신문은 서울셔 올셔에가지고 왔쇼,
 아니 오오가 더 괴셔 산 것 시 올시다.

간밤에는 어디 가셨습니까, 드닛가,
 일본셔 온 친구를 보러 갔습니까,
 더의의는, 근리집에서 무엇슬, 하오,
 일간 학교에 가겠다고, 합디다,
 당신은 지금, 처음 오셔, 계시오,
 아니오, 요시는, 미일, 왔쇼,
 일편에, 보이든, 시표는, 팔넛쇼,
 우에, 어디, 사자고, 하는이가, 잇십드닛가,
 더냥반은, 오늘, 처음 보이는, 이요, 구려,
 멧철전에도, 오산인데, 그썩는, 못보섯쇼,
 그, 서울가든, 이는, 언제, 오겠다고, 하엿쇼,
 물히오전에, 온다고, 하엿십, 드니다,
 노형은, 잇다가, 가실썩에, 주인을, 보고, 가시오,

우에, 무신일이, 잇쇼, 이드음에, 와서, 보이리다,
 덩썩, 가져가시든, 주판은, 언제, 가져, 오시랴오,
 네, 니일을, 썰에, 가지고, 오리다,
 근리는, 니게, 아니오시고, 덕에서, 무엇슬, 하시오,
 이멧철은, 무신일이, 잇셔셔, 아모데도, 못갓쇼,
 니일, 덩심후에도, 그어른, 하고, 오셔, 주시겟쇼,
 그썩, 일과를, 아니보고는, 오겠다고, 못하겟쇼,
 일썰, 그일은, 멧철후에, 된다고, 합드닛가, 니일은, 못되겟십, 드닛가,
 무엇, 못될것도, 업시리다, 나종에, 가서, 알아보고, 오리다,
 당신은, 물히오침에는, 덕에, 계시겟지오,
 날, 마다, 오후에는, 어디, 가는데가, 잇셔셔, 집에, 업겟쇼,

第十三章

第一節

好イ 正シイ 惡イ 少ナイ 不正 易イ
 難イ 大イ 小イ 少ナイ 多イ 厭
 如何ナル 左様ナル 度イ

形容詞ハ其未定法及變化活用連體法終止法共ニ動詞ノ例
 ニ準ズベキモノトス但シ其連體法ニ於テ稍注意スベキ點
 アレバ特ニ其活用表ヲ左ニ掲グ

形容詞ノ連體法活用表

未定法	現在	過去	未來	未來
好 _イ	好 _ム	好 _ム (_シ)	好 _ム	好 _ム
難 _イ	難 _シ	難 _シ (_ク)	難 _シ	難 _シ
大 _イ	大 _ク	大 _ク (_ニ)	大 _ク	大 _ク
小 _イ	小 _シ	小 _シ (_ク)	小 _シ	小 _シ
少 _{ナイ}	少 _シ	少 _シ (_ク)	少 _シ	少 _シ
多 _イ	多 _ク	多 _ク (_ニ)	多 _ク	多 _ク
度 _イ	度 _ク	度 _ク (_ニ)	度 _ク	度 _ク
厭 _イ	厭 _ム	厭 _ム (_シ)	厭 _ム	厭 _ム

例	如キ變化	ナ	ナス	モノ	ニ	シ	テ	此類	ハ	形容詞	ニ	於	テ	ノ	除								
ナ	慣習	ニ	依	リ	畧	ス	ル	事	ア	レ	ド	モ	助詞	ニ	ア	ラ	ザ	ル	ガ	故	ニ	上	
ト	及	テ	ト	モ	助詞	ニ	ア	ラ	ザ	ル	ガ	故	ニ	上									
ト	及	テ	ト	モ	助詞	ニ	ア	ラ	ザ	ル	ガ	故	ニ	上									

外例ナリ(但シ엇더홀그러홀ノ古ハ過去ノ外ニハ全ク之ヲ
 畧スルモ妨ゲナシ)
 그러홀ノ古ハ「其」ノ訓ナレバ之ヲ「이」(此)又ハ「더」(彼)ニ換ヘテ
 이러홀, 더러홀ト云フ時ニハ「此様ナ」彼様ナ」ト云フ意義ナル
 モノト知ルベシ
 시플ハ欲スルト云フ義ニシテ其變化ハ他ノ形容詞ニ似タ
 レドモ其性質ハ助動詞ナルガ故ニ其連體法ニ於テモ終止
 法ニ於テモ必ズ動詞ノ普通法ヲ承クルモノトス而シテ其
 動詞ノ普通法ト此시플トノ間ニハ後置詞ノ「고」ヲ置クベキ
 モノトス又시플ノ普通法即チ「시프」ハ場合ニ依リテ「심」ニ短
 縮スルモ妨ゲナシ

第二節

개^ケ야우^ウニ 보^ボ다^다요리(比) 부^부리^리요리(自) 각^각지^지迄 더^더러^러니

개ハ形容詞又ハ動詞ノ普通法ヲ承ケテ其形容詞又ハ動詞
 チ副詞的ニ働カシムルモノナリ又形容詞及動詞ノ普通法
 ハ助詞ニ接シテ副詞的ニ使用セララルル事アリ(但シ動詞ガ
 助詞ニ接シテ副詞トナル例ハ一二ノ外ナシ)
 더러ハ人ヲ使役スル場合ニシテ더러ノ後ニハ必ズ「云フ」話
 ス」ノ如キ語ガ附セララルルモノトス

第三節

그식엇더하시오,
 네아모일업시잇습니다,
 오늘도일기가도웁니다,
 요식은날마다,또아(어)갈,씩,요.

어제는, 무신일이, 만아서, 못오셨쇼,
 으침일기가, 흥하여, 아니왔심, 드니다,
 이동니에도, 도은, 옷가, 가만쇼,
 여귀는, 그러케, 큰던은, 업시리다,
 시방, 사오신, 언덕이, 더, 적은것시오,
 네, 올쇼, 그, 적고도, 도은것시오,
 이신은, 커서, 너, 게는, 쇼용이, 못되겟쇼,
 그렸쇼, 당신, 버선이, 너, 것보다, 적음드닛가,
 이러케, 도은, 떡, 우에, 흥하, 다고, 하시오,
 당신은, 도아도, 나는, 실쇼,
 지금, 엇던이, 가, 나, 를, 보, 자고, 하시쇼,
 너, 가, 보, 이고, 시, 프, 다고, 하시쇼,
 더, 낭, 반은, 몰, 히, 서, 지는, 여, 귀, 게, 시, 겠, 지, 오,

너, 일, 더, 녀, 서, 지는, 어, 령, 겠, 쇼, 일, 이, 만, 아, 서,
 더, 으, 의, 는, 언, 제, 부, 터, 학, 교, 에, 가, 게, 하시오,
 일, 간, 부, 터, 라, 도, 가, 게, 하, 고, 시, 프, 오,
 이, 것, 은, 무, 신, 척, 이, 오, 우, 리, 는, 어, 령, 어, 서, 못, 볼, 것, 시, 오, 구, 려
 아, 모, 것, 시, 라, 도, 처, 음, 은, 어, 령, 어, 도, 나, 좋, 이, 험, 심, 느, 니, 다,
 이, 러, 케, 흥, 흥, 언, 필, 을, 만, 이, 사, 서, 무, 엇, 하, 라, 고, 하시오,
 으, 의, 들, 쇼, 용, 에, 는, 그, 런, 것, 시, 도, 타, 고, 하시여, 서, 사, 왔, 쇼,
 나는, 병, 거, 지, 가, 사, 고, 시, 폰, 데, 엇, 던, 것, 시, 도, 겠, 쇼,
 당신, 이, 쇼, 용, 할, 것, 을, 우, 리, 가, 엇, 더, 케, 알, 겠, 쇼,
 옷, 가, 도, 타, 고, 하시, 먹, 은, 엇, 더, 흙, 드, 닷, 가,
 그, 사, 름, 이, 글, 늻, 디, 다, 이, 전, 것, 보, 다, 도, 흥, 흥, 것, 심, 디, 다,
 더, 사, 름, 은, 제, 가, 보, 도, 못, 할, 척, 을, 사, 서, 엇, 더, 케, 하, 라, 고, 하시오,
 즈, 귀, 가, 볼, 것, 시, 아, 니, 라, 누, 구, 주, 고, 시, 폰, 이, 가, 있, 는, 것, 심, 디, 다,

第十四章

第一節

너'汝 네'汝 너'汝等 일'喜名前 성'姓名 함'御名前
 (銜字) 명'刺名帖 字 글'文 글'書 글'文字
 그림'畫 편'手紙(便紙) 답'返書答狀 답'答(對答) 말'言葉
 말'合言葉ノ尊稱 이'話 어'語學 소'所
 聞 소'消息 기'別知(奇別) 인'接接(人事) 공'公
 夫 상'考考 각'各 곡'理(曲折) 각'心配(曲情)
 녀'氣遺(念慮) 모'樣子(貌樣) 버'蹉(クセ) 뜻'意 신'信
 使

너'汝ハ「汝ヲ」ノ場合ニハ其他ノ場合ニ使用セラル
 그림'ハ그릴ト云フ動詞ヨリ來タルモノナリ凡テノ動詞ハ

其普通法ニ「口」終聲ヲ附シテ名詞的ニ用ユル事ヲ得ルモノ
 ナリ

矢ハ後置詞ノ如ク使用セラルル事アリ例ヘバ「갈'뜻'오」(往
 키'사'우'다)「오'는'뜻'오」(來ルヤウダ)「도'은'뜻'오」(好イヤウダ)又
 「머'문'뜻'오」(硯ヲシイ)「머'일'뜻'오」(墨デアリサウダ)等ノ「サ
 ウ」ヤウ又ハ「ラシイ」ノ意味ニ當ルモノナリ但シ矢ガ承クル
 モノハ必ズ套語即チオノ連體法ニシテ其「レ」ヲ承クル時ニ
 ハ矢ノ勁音ハ消ユルモノトス
 신'부'름'ハ신'부'림'(信使)ノ訛リナリ

第二節

少 少 又 姑 未 既
 少 少 又 姑 未 既
 眞 眞 又 姑 未 既
 眞 眞 又 姑 未 既
 眞 眞 又 姑 未 既

第三節

우리는, 미일 보고도, 으직, 인사를 못하였쇼, 구려,
네, 나도, 벌써부터, 말씀할것슬, 못하였쇼,
함씩는, 무신조, 무신조요,

성은, 안가요, 일흠은, 영등이라고, 하오,

안가(安哥)가ハ必ズ姓ノ下ニ置カレテ安即チ其上ノ字ガ
姓タル事ヲ明カニスル語ナリ

당신이, 오신다는, 쇼식은, 일전부터, 알았지오,

아사게, 하는것시, 도을뜻, 하여서, 기별을, 할것십, 드니다,

그편지는, 어디셔, 왔쇼, 나도, 좀, 봅시다,

당신은, 보셔도, 남더러, 이이기, 할것슨, 아니오,

일편에, 서울간, 사름은, 으척도, 쇼식이, 업쇼,

오늘, 더너썩에는, 무신기, 별이, 잇슬뜻, 하오,

덥썩, 이이기, 하시든, 일은, 잘될, 모양이오,

되싱각에는, 녀녀, 업시, 되겟십디다,

이이, 너는, 요식, 무신사, 닥에, 학교에도, 아니가느냐,

이이ハ「이으의」ノ畧語ニテ「此子」即チ「カイ」ト云フガ如キ下
級ノモノヲ呼ブ語ナリ

집에, 일이, 만이, 사닥에, 가고, 시퍼도, 못갑니다,

더냥반은, 근리는, 썩, 무신, 공부를, 하시오,

일편부터, 도선말을, 좀, 공부하는, 모양이오,

이것슨, 한어에, 무엇시, 라고, 흡드닛가,

그것슨, 으직, 아니, 공부할, 말이라, 몰느, 겟십니다,

도선어, 학에는, 무신, 척이, 도읍드, 닛가,

한어, 라고, 하는, 척이, 말도, 을코, 썩, 험다고, 흡디다,

을코 노「코」ハ「으고」ヲ短縮シタルモノナリ、
 당신은, 말도, 몰르고, 일본가서는, 좀, 어렵으리다.
 나도, 그런 녀녀가, 잇는 사닥에, 으직, 못가오,
 지금, 책가키에서, 신부름은, 사름이, 누구요,
 네, 녀가, 그편지를, 가지고, 왔습니다,
 그것슨, 뒤글싸요, 좀, 보이시오,
 이것슨, 옷가, 더이가, 팔너온, 그림이오,
 더으의는, 어른안데, 말하는, 모양이, 버릇슨, 조곰도, 업쇼구려,
 으직도, 인스를, 몰나, 그럿쇼, 그럴썩에는, 좀, 걱정을, 하여, 주시오,
 당신은, 남의, 사닥도, 몰르고, 이러타, 더러타, 말을, 하시오,
 그사지, 일에, 무신, 알고, 몰르고, 할, 사닥이, 잇겟쇼,
 잇다가, 어디가, 라고, 하시,는, 것슨, 무신, 신부름, 입닛가,
 무엇, 험은, 일이다, 더딧, 주인, 양반, 쇼식을, 좀, 알너, 갈것사다.

第十五章

第一節

마드칠 ^カ 教 ^ル 헬 ^ル 指 ^ス	빅 ^ク 울 ^ム 學 ^ブ	익 ^イ 을 ^을 讀 ^ム	쓸 ^ス 書 ^ク	글 ^カ 磨 ^ル
못 ^ム 날 ^날 逢 ^フ	츠 ^ツ 즐 ^즐 尋 ^子 (搜 ^ス)	기 ^キ 드 ^드 릴 ^릴 待 ^ツ	날 ^날 出 ^出 出 ^出	닐 ^닐 出 ^出
스 ^ス 들 ^들 這 ^這 入 ^入 入 ^入 舉 ^ゲ 入 ^入 入 ^入	들 ^들 這 ^這 入 ^入 入 ^入 入 ^入	들 ^들 置 ^置 置 ^置 置 ^置	노 ^노 을 ^을 放 ^放 放 ^放 放 ^放	이 ^이
즐 ^즐 忘 ^忘 忘 ^忘 忘 ^忘 忘 ^忘 忘 ^忘	차 ^차 일 ^일 片 ^片 付 ^付 付 ^付 付 ^付 付 ^付	놀 ^놀 遊 ^遊 遊 ^遊 遊 ^遊 遊 ^遊 遊 ^遊	드 ^드 닐 ^닐 通 ^通 通 ^通 通 ^通 通 ^通	보 ^보 닐 ^닐 送 ^送 送 ^送 送 ^送 送 ^送
바 ^바 들 ^들 受 ^受 取 ^取 取 ^取 取 ^取 取 ^取	어 ^어 들 ^들 貰 ^貰 貰 ^貰 貰 ^貰 貰 ^貰 貰 ^貰	버 ^버 릴 ^릴 棄 ^棄 棄 ^棄 棄 ^棄 棄 ^棄 棄 ^棄	싱 ^싱 길 ^길 出 ^出 出 ^出 出 ^出 出 ^出 出 ^出	무 ^무 를 ^를 問 ^問 問 ^問 問 ^問 問 ^問 問 ^問
드 ^드 를 ^를 聞 ^聞 聞 ^聞 聞 ^聞 聞 ^聞 聞 ^聞	신 ^신 을 ^을 穿 ^穿 穿 ^穿 穿 ^穿 穿 ^穿 穿 ^穿	벨 ^벨 帶 ^帶 帶 ^帶 帶 ^帶 帶 ^帶 帶 ^帶	시 ^시 킬 ^킬 出 ^出 出 ^出 出 ^出 出 ^出 出 ^出	사 ^사 를 ^를 問 ^問 問 ^問 問 ^問 問 ^問 問 ^問
쓸 ^쓸 使 ^使 用 ^用 用 ^用 用 ^用 用 ^用 用 ^用	冠 ^冠 冠 ^冠 冠 ^冠 冠 ^冠 冠 ^冠 冠 ^冠	等 ^等 等 ^等 等 ^等 等 ^等 等 ^等 等 ^等	시 ^시 킬 ^킬 出 ^出 出 ^出 出 ^出 出 ^出 出 ^出	사 ^사 를 ^를 問 ^問 問 ^問 問 ^問 問 ^問 問 ^問

注意ヲ要ス(但シ「掃ク」ノ時ハ不規則動詞ナリ)
 紳^シ 履^リ 物^{モノ} 即^チ 足^ツ 袋^{フクロ} 靴^{ツクリ} 等^ト 穿^ク 事^{コト} 二 限^リ テ 用^ユ

動詞ニ畧音ノ例、アリ即チ二字若クハ二字以上ノ動詞普通法ノ語尾ガ^オ、^ス、^ル、^ズ、^ト、^シ、^フニシテ其直上ノ文字ガ單音ナル時ハ連體法ノ現在及半過去ノ場合ト終止法ノ現在及未來ノ場合トニ於テ必ズ畧音セラルルモノトス其例ハ左ノ如シ(但シ^フハ詰リテ日トナル)

(連體法ノ場合)

普通法	現在	過去	半過去	未來	未來
무르 ^ㄴ 問	무는 ^ㄴ	무른 ^ㄴ	무든 ^ㄴ	무를 ^ㄴ	무르랴 ^ㄴ
드르 ^ㄴ 聞	드는 ^ㄴ	드른 ^ㄴ	드든 ^ㄴ	드를 ^ㄴ	드르랴 ^ㄴ

(終止法ノ場合)

普通法	現在	過去	大過去	未來
바드 ^ㄴ 受	바는 ^ㄴ	바든 ^ㄴ	바든 ^ㄴ	바겠쇼 ^ㄴ
바드 ^ㄴ 受	바는 ^ㄴ	바든 ^ㄴ	바든 ^ㄴ	바겠쇼 ^ㄴ

但シ現在ノ場合ニハ畧音ヲ用井ズシテ^스、^오、^{바드}、^오、^트、^스、^르、^모、^가、^나、^시又此レ等ノ動詞ニ尊稱即チ「^시」ヲ附加スル時ニハ連體法及終止法共ニ規則動詞ノ例ニ依ルベキモノトス

第二節

오늘, 비울척은, 었던것시오, 좀복, 시다,
 그것슨, 이저버리고, 집에, 두고, 왔습니다,
 그글씨를, 쓴후에는, 이글도, 읽어, 보시오,
 아니, 비운것슬, 었더케, 읽으라고, 하시오,
 험은것신, 사닥에, 물늘, 넘녀는, 업시리다,
 그글쓰는, 옷가, 마르쳐드린, 것슬, 벌써, 이젓쇼,
 뜻시, 어렴은, 사닥에, 드러도, 잘, 이저버립, 니다,

어제, 초저가 든 이는, 못나고, 오셨쇼,
 네, 그씨는, 업심되다, 흘것슬, 기드려서, 보았쇼,
 먹을, 좀, 만이, 쓸일이, 잇는데, 누구, 글아, 줄, 사름이, 업겟쇼,
 나도, 쓸데가, 잇서서, 지금, 의, 들을, 시켜서, 글게, 할엿쇼,
 그제, 니가, 보닌, 버릇집은, 니가, 바더, 두엇쇼,
 나는, 물, 느겟쇼, 더, 의, 들, 더러, 무러, 보시오,
 그장갑은, 어딴, 싱겟쇼, 참말, 도은, 것시오,
 엇던, 친구, 안테, 어든, 것인데, 니게, 는, 좀, 귀셔, 아니, 되엿쇼,
 이런, 쓸데업는, 것들은, 어딴, 좀, 치여, 놓는, 것시오, 도겟쇼,
 치이라고, 는, 하는데, 들데, 가업서서, 걱정이, 을사다,
 그신은, 적어서, 신도, 못할, 것슬, 우에, 사라고, 할시오,
 쓸데업는, 걱정이, 오, 남의, 사담도, 물, 느고,
 오늘은, 일, 피가, 도아, 서, 잘, 놀아, 게, 시겟쇼, 구려,

노는, 것시오, 무엇시오, 침부러, 일이, 싱겨셔, 아모, 데도, 못갓쇼,
 당신은, 잇다가, 가실, 썩에, 더, 집에, 도, 드, 녀, 가, 시겟쇼,
 실쇼, 주인이, 업다는, 말을, 듯고, 가서, 쇼용이, 잇쇼,
 업다는, 업다, 고, 하는, 畧語ナリ
 노형은, 무신, 걱정이, 싱겟쇼, 무엇슬, 그러, 케싱, 각, 할시오,
 오늘, 니가, 못나, 자고, 흘, 이, 가, 잇섯는데, 그, 사름을, 이, 저, 버렸쇼, 구려,
 단신은, 거, 괴셔, 무엇슬, 보시오, 여, 귀, 들어, 와서, 이익, 기, 흡사다,
 오늘은, 방, 보다, 무, 루가, 못쇼, 노형도, 나오시오,
 이익, 너는, 거, 괴, 잇는, 그, 옷슬, 좀, 방에, 들, 여, 노아, 쥬겟느냐,
 지금, 방을, 쓸, 나고, 하는, 사, 닥에, 거, 괴, 좀, 니, 여, 노, 앓, 십, 니다,
 당신은, 서울, 쇼, 식을, 드러, 배, 실, 뜻, 흘, 데, 우에, 이익, 기, 를, 아, 니, 할, 시오,
 그씨는, 편, 지, 를, 못, 본, 사, 닥, 에, 아, 모, 쇼, 문, 도, 드, 른, 것, 시, 업, 쇼,

第十六章

第一節

방향(方角) 방향(方向) 스면(四方) 四方(四面) 동(東) 동(東) 서(西) 西 남(南) 南 북(北) 北
 상(上) 하(下) 우(上) 오(上) 리(下) 좌(左) 左 우(右) 右 원(左側) 左側 오(右側) 右側
 側 마(中) 온(中) 안(內) 밖(外) 가(表面) 表面 소(裏面) 裏面 앞(前) 前
 뒤(後) 둥(中間) 中間 엽(側) 側 곁(傍) 가(邊) 邊 밑(底) 底 구(隅) 隅(奧)
 모(角) 모(角) 이(角) 틈(隙) 隙 끝(末) 동(間) 間
 右邊ノ隙、오른쪽ノ角ハ側ノ意味ノミデハナク黨ノ意義ニ
 毛使用セラルルモノナリ(又角ハ片即チ切レノ事ニモナル)

第二節

여기는, 처음은 사닥에 방향을, 물느겟쇼,

마르쳐, 드리릿가, 그원썩이, 동편이오,
 직금, 그일은, 언제, 뭇시, 나겟쇼,
 덤심안에는, 뭇시, 날뭇, 흡니다,
 그뒤에는, 또, 어디, 선부름, 갈데가, 잇쇼,
 네, 그편지, 쓰실, 동안에, 일뭇슬, 너, 고가리다,
 이이, 더박게, (에)좁, 나가보아라, 뒤가, 온, 모양이다,
 이이, 릿집, 주인, 냥반이, 십되다, 들어오시게, 할릿가,
 어제, 서울, 셔온, 편지는, 좌우간, 답당을, 할게, 되엿쇼,
 나도, 직금, 그말을, 할라고, 당신을, 스면, 스저드넛쇼,
 일을, 할떨에는, 압뒤를, 잘, 생각하여, 가지고, 할시오,
 남은, 몰너도, 너, 소옥에는, 사닥이, 잇는일이오,
 더냥반, 덕은, 어너편이오, 여괴셔도, 보이겟쇼,
 네, 더괴더, 안경방, 남썩에, 보이는, 그, 모둥잇집이오,

더의는, 의지도, 방향이, 아니난, 모양이오, 구려,
 그사닥에, 무엇슬, 좀, 마르치랴고는, 하는데, 틈이, 업서, 어럽쇼,
 더이는, 말이, 모가나는, 사닥에, 남들이, 실어, 흡되다,
 그것시, 거죽은, 도케, 하고도, 소옥이, 글는, 것, 보다는, 도은, 것시오,
 그것도, 그러, 겠쇼, 드를, 써는, 실어, 도, 뒷, 념, 념, 는, 적, 을, 편, 이, 겠쇼,
 글, 써, 쓸, 써, 에, 버, 루, 를, 어, 니, 쪽, 에, 늦, 는, 것, 시, 을, 겠쇼,
 그것, 쓴, 원, 편, 에, 늦, 는, 것, 부, 다, 는, 오, 른, 쪽, 에, 늦, 는, 편, 이, 도, 으, 리, 다,
 그런, 쇼, 용, 업, 는, 책, 상, 을, 방, 마, 온, 데, 너, 여, 노, 아, 셔, 는, 못, 쓰, 리, 다,
 네, 죠, 곱, 기, 드, 리, 시, 오, 직, 금, 더, 마, 루, 구, 석, 에, 치, 이, 라, 고, 하, 는, 등, 이, 오,
 이, 물, 건, 들, 은, 어, 디, 사, 례, 아, 니, 드, 니, 는, 쪽, 에, 좀, 치, 여, 노, 읍, 시, 다,
 직, 금, 사, 면, 서, 가, 저, 가, 버, 릴, 것, 슬, 들, 여, 노, 아, 무, 엇, 하, 겠쇼,
 그것, 쓴, 무, 신, 이, 이, 기, 가, 그, 렷, 쇼, 밋, 도, 쫓, 도, 업, 는, 것, 시,
 남, 의, 말, 을, 등, 간, 부, 터, 드, 러, 가, 지, 고, 엇, 더, 케, 알, 겠쇼,

엇가, 사, 고, 십, 다, 고, 하, 든, 책, 은, 알, 흠, 이, 무, 엇, 십, 드, 닛, 가, 무, 신, 종, 의, 쓰, 에
 좀, 써, 주, 시, 오,
 직, 금, 말, 하, 것, 슬, 그, 동, 안, 에, 별, 서, 이, 저, 버, 렷, 쇼, 소, 옥, 에, 무, 신, 성, 각, 하, 는
 일, 이, 잇, 섰, 든, 것, 시, 오, 구, 려,

第十七章

第一節

본, 리, 元, 來, (本, 來) 미, 리, 豫, 々 드, 사, 更, 二 아, 마, 多, 分 定, 寧, 屹, 度
 (定, 寧) 다, 皆 더, 々 모, 도, 一, 切 티, 綱, 阿, 拉, 馬, 申, (大, 綱) 마
 라, 一, 緒, 二, (同, 一, 緒) 혼, 々 獨, 리 이, 리, 共, 同, 二, 阿, 摩, 利, 如, 何, 樣, 二
 더, 리, 安, ン, ナ, 二 엇, 지, 頓, ナ, 二 아, 모, 리, 如, 何, 樣, 二
 이, 리, 故, 리, 더, 리, 八, 此, 處, 其, 處, 彼, 處, ノ, 意, 味, 二, テ, 使, 用, セ, ラ, ル, 場
 合, 最, 々, 多, シ

第二節

면^{ミョム} 라 바, 레 바, 거 든^{コト} 라 바, 테 하, 니^ニ 님^ニ, 님^니 가, 故^ニ 지^지 니 토, 기^기 코 토, 슈^슈 코 토, 줄^줄 코 토, 로^로 이^이 테, 님^니 가 님^니 가, 故^ニ

「면」거 든」ノ異ナル點ハ「면」ハ主ニ既定ノ事ニ使用セラレ複音ノ語ヲ承クル時ニハ必ズ助詞ヲ要求スレドモ「거 든」ハ多ク未定ノ意味ニ使用セラレ複音ノ語ヲ承クル時ニ助詞ヲ要セザルニアリ又거 든ハ半過去ノ義ナル「드」ヲ承クル事ナシ「니」^니 님^니 가^가」ハ共ニ或ル一話ノ段落ヲ告グル接續詞ニシテ 님^니 가^가ニハ終止法ノ 드^드ヲ承クル事ナシ 지^지, 기^기, 슈^슈, 줄^줄ハ畧ボ同義ナレドモ其使用セラルル所ハ各異ナルガ故ニ唯「코 토」ノミニテハ斷定ヲ缺グ場合モアラン 지^지ハ動詞形容詞等ノ普通法ヲ承クルノミニテ其下ニハ必

즈 아 니, 又^又 하^하 무^무ノ如キ語ヲ要ス又動詞形容詞又ハ名詞等ノ連體法ヲ承クル時ニハ疑問即チ未定ノ意義ヲ表示スル語トナル

기^기ハ動詞形容詞等ノ普通法及過去終止法ヲ承クルモノニシテ其下ニハ難易好惡早晚遲速等ノ語ガ置カラルモノナリ又名詞ヲ承クル事モアリ

슈^슈(手段)手段」ノ畧語ナランハ動詞形容詞等ノ連體法ヲ承クルモノニシテ其下ニハ有無ノ如キ語ガ附加セラル

줄^줄ハ動詞形容詞又ハ名詞等ノ連體法ヲ承ケテ其下ニハ知不知等ノ語ヲ要求スルヲ例トス

로^로ハ承クル所ノ名詞又ハ名詞的ノ語ノ語尾ニ依リ左ノ變化ヲナス

(名詞又ハ名詞的語ノ語尾)

(以テ)

單音ナル時ニハ

複音ノフレロ日〇ナル時ニハ

複音ノ人ナル時ニハ

複音ノ己ナル時ニハ

로^ㄹ으^ㄴ로^ㄹ스^ㅅ로^ㄹ노^ㄴ

但シ或ル語ニ限リテ「日」ノ語尾ヲ以テスロニ接スル事アリ

第三節

멧철동안, 못 못 낫 드니, 그 식, 엇 더 할 시 오,
네, 이 리 더 리, 드 니 기 에, 초 즐 틈 이, 업 션 쇼,
거 괴 셔 는, 말 숨 흘 슈, 업 시 니, 이 리 로, 들 어 오 시 오,
오늘 은, 마 리 온, 사 름 이, 잇 셔 셔, 들 어 가 지, 못 할 겠 쇼,
덤 썩 부 터, 서 울 간 다 고, 할 드 니, 우 에, 가 지, 못 할 엇 쇼,
일 이, 다, 쏙 마 리, 못 되 닛 가, 할 슈 가, 업 쇼,

무 선 이 의 기 가, 잇 거 든, 이 리 로, 와 셔, 좀, 기 드 리 시 오,
직 금, 틈 이, 업, 스 시 면, 잇 다 가, 드 시, 오 리 다,
쥬 인 이, 배 시 거 든, 이 명 령 을, 좀, 드 려, 쥬 시 오,
오늘 은, 손 이, 만 으 닛 가, 아 마, 틈 을, 어 들 슈 가, 업 시 리 다
더 녀 썩 에, 일 쏙 시, 다, 나 거 든, 좀, 와 즐 슈 가, 업 겠 쇼,
네, 가 드 리 기 가, 실 은 것 손, 아 니 라 도, 틈 이, 날 슈 가, 업 겠 쇼,
딕 을, 초 즈 라 면, 이 리 로, 할 여 셔, 어 닉 편 으 로, 가 는 것 시, 험 쇼,
발 숨 으 로, 할 여 셔 는, 아 마, 아 시 기 가, 어 령 으 리 다,
어 제, 오 실 줄, 알 앓 드 면, 기 드 릴 것 술, 몰 는 사 닥 에, 못 기 드 렸 쇼,
미 리, 아 시 게, 할 엇 드 면, 도 앓 실 것 술, 닉 가, 다, 잘 못 할 엇 쇼,
오늘 은, 남 도, 노 는 놀 이 니, 우 리 도, 마 리, 어 디, 놀 너 갑 시 다,
놀 썩 는, 노 는 것 도, 도 겠 쇼, 나 쯤 에, 격 정 이, 싱 기 지, 아 니 할 겠 거 든,
도 션 말 은, 디 강, 멧 철 이 면, 비 우 겠 심, 드 닛 가,

공부하기 에 잇는 것 시 냇가, 영녕, 엇더 타고, 할슈가, 잇쇼,
 그러면, 일본말, 비우기, 보다는, 엇더 겿쇼, 아 마, 어렵 겿지 오,
 일 어그 리, 사 닥 이, 만치 아니 하 냇가, 비우기는, 쉽 은 편 이 리 다,
 더 이는, 문 동 답 셔 를, 하 시 니, 엇디 흘, 곡 절 인 지, 알 슈가, 업 쇼,
 본 리, 못 지 못 흘, 말 을, 무 렷 시 냇가, 그 러 치, 아 니 하 겿 쇼,
 이 익, 너 는, 그 것 슬, 흘 줄 모 르 게 든, 누 구 더 러 든 지, 무 러 보 아 라,
 네, 그 러 케, 어 령 지 는, 아 니 흘 것 신 데, 할 슈 는, 업 십 니 다,
 공 부 도, 혼 즈 는, 하 기, 어 령 은 것 시 니, 누 구, 마 리 흘 이 를, 어 더 보 시 오,
 네, 으 직, 엇 지 될 지 는, 몰 나 도, 멧 칠 후 면, 도 은 이 가, 성 길 쫓, 합 니 라,
 우 리 는, 늘 으 다, 학 교 에, 드 널 슈 는, 업 시 니, 당 신 이, 틸 틸 이, 좋, 마 르 처
 주 시 지, 못 하 겿 쇼
 네, 나 아 는 것 슌, 이 익 기, 하 여 드 릴 것 시 니, 늦 시 든 지, 밤 이 든 지, 틸 틸 을
 보 아, 오 시 오,

第十八章

第一節

數詞ハ一ヨリ九十九マデハ其音訓共ニ常ニ使用セラルレ
 ドモ訓ガ用井ラルル場合多ク百ヨリ以上即チ百千萬億等
 ニハ音ノミニシテ訓ハナシ

其音ハ次ノ如シ

一	이	나	二	삼	三	사	四	오	五	육	六	칠	七	팔	八	구	九
십	十	십	十一	십	十二	십	十三	십	十四	십	十五	십	十六	십	十七	십	十八
二十	삼	십	三十	사	십	구	四	십	九	오	십	팔	五	십	구	십	팔
十七	칠	십	육	七	십	육	십	오	십	팔	구	십	구	십	구	십	구
천	千	만	萬	억	億	반	半	절	반	切	半	도	합	都	합	슈	數
계	欸	음	勘	定	일	만	니	천	삼	백	一	萬	二	千	三	百	

네, 큰 것 두기 하고, 좀 적은 것으로 여념 끊지루, 샅지오,
 당신은, 여러 날, 볼 수가 업섯시니, 어디 가섯심, 드넛가,
 아니오, 집안 일도, 하여셔, 흥번도, 옷 왓심 드니다,
 두어 군데, 가 볼 일이 잇셔도, 혼조 가기는, 참, 실으니, 마티 갑시다,
 오전에는, 덩녕, 을 손이 서넛 잇시넛가, 아모 데도, 못가겟쇼,
 최상우에, 둔, 연필은, 세키에셔, 흥기가, 업시니, 뉘가, 썼쇼,
 나는, 몰느겟쇼, 연필이라고는, 오늘, 흥번도, 쓰지, 아니 흥였시넛가,
 여과 잇든, 종의는, 슈도, 몰느고, 썼시니, 모도, 멧장입, 드넛가,
 언마, 업섯시리다, 아마, 설흔티 여섯, 장에셔, 더는, 못되리다,
 그식, 쓴 것들은, 다, 세음을, 흥고 시프니, 도합을, 보아, 과별 흥시오,
 쓰신 것시라고는, 흥두 차례 박게, 업시니, 이드음에, 세음 흡시다,
 오늘은, 덩심안으로, 흥일이, 여러 가지니, 당신도, 잇셔 주시오,
 무엇, 나 흥나, 업기로, 못되겟쇼, 더 사름들이, 더러케, 잇는데,

여보, 그 주판은, 이리, 좀, 보니 시오, 무엇 흥나, 세음 볼 것시, 잇시니,
 주판이, 이것 박게, 업는 줄노, 아시오, 또, 두엇슨, 잇슬 것시니, 초저오
 라고, 흥시오,
 어제는, 가키에, 논이, 만앗시니, 데일, 팔니기, 잘 흥는 것시, 무엇 심, 드
 넛가,
 다, 흥모양 입티다, 흥데, 이것 더 것, 하여셔, 쉬남은, 마지, 박게, 팔니지,
 못 흥였쇼,
 그것슨, 다, 쇼용이, 되지, 아니 흥겟 거든, 얼마 든지, 다키로, 좀, 보니 주
 시오,
 그러커든, 얼마 라고, 흥 것 업시, 절반씩, 쓰기로, 흥였스면, 도처, 아니
 흥겟쇼,
 이 글은, 좀, 알기, 어렵을, 것시니, 차례로, 흥 두 번씩, 읽어 보시오,
 첫데, 몰느는, 글 쓰들이, 만은, 사닥에, 암만 읽으라고, 흥 여도, 읽을 슈

가업쇼,

오늘더녀에 쓰일 교의가 모도, 스물은 될것시니, 미리 슈를 보아 두시오,

여기는 열드섯키, 박게 업시니, 더 옷딕에 가서, 더 여섯키, 어더 오면, 엇더 켓심닛가,

그연 필은, 사름 슈보다, 적어 서는, 못 쓸것신데, 모도, 멧심드닛가, 멧시든지, 이젓쇼, 어딕, 드시, 좀, 봅시다, 하나, 둘, 셋, 넷, 드섯, 여섯, 닐곱,

여덟, 오홉, 열이면, 되겓쇼,

第十九章

第一節

마를預ル 맛갈預ケル 모즐합フ, 打タレル 모찰合セル, 詔
ヘル 논을分ケル 골늘撰ム 짐을取ル 지을造ヘル 문

들作ル 卷包ム 밀結브 풀解ク 풀날解ケル 밧골換へ

불늘呼브 남을餘ル 남길餘스 견딜堪ヘル 참을忍

지날過ギ를 지날過스 말勿レ, 止メル 빌날借스 빌날借스

부일貸스 마플酬ユル 말勿レ, 止メル 빌날借스 빌날借스

빌, 빌날, 하, 借, 노, 義, 나, 레, 바, 消, 耗, 品, = 就, 키, 테, 하, 使, 用, 세, 라, 렌, 즈, 必

즈, 其, 原, 物, = 테, 返, 시, 得, 라, 르, 모, 노, = 限, 리, 用, 유

빌, 하, 乞, 又, 하, 祈, = 通, 즈

빌, 부일, 하, 借, 노, 反, 對, 노, 場, 合, = 시, 테, 主, = 金, 錢, 노, 事, = 使, 用, 스

第二節

음位井 만타케, 斗리 썩노미 타筈 레振리
터, 하, 場, 處, 又, 하, 間, 柄, 노, 意, 味, = 使, 用, 세, 라, 르

第三節

요시는, 일기가, 도쳐 못하는데, 엇지, 지너시오,
 무엇, 엇더하고, 말고가, 잇쇼, 놀므다, 잘, 놀썬시오,
 당신께는, 도은척이, 성것다니, 흘권만, 빌니시겟쇼,
 그리하시오, 더괴셔, 보실만, 흘것스로, 골나, (너)가시오,
 이보즈에, 쓴것슨, 거괴, 좀, 마터두어, 주시오,
 어렵지, 안쇼, 무엇시, 멧신지, 잘, 세여, 노으시오,
 뇌일, 마플터이니, 그종의를, 디여섯, 장썬, 싸이시오,
 나도, 남안테, 어든것시, 닛가, 흘썬도, 썬여, 드릴슈는, 업쇼,
 이장갑은, 뇌게, 아니므즈니, 하나, 밧고, 아주지, 못하겟쇼,
 멧철만, 지나면, 도은것시, 올터이니, 좀, 참으시오,
 터ノ下ニ助詞ヲ要スルハ慣習ニシテ規則ニアラズ,

이붓슨, 더의, 들을, 멧씩이, 든지, 마터, 논, 아주시오,
 사름슈하고, 밧지를, 아니하는, 모양인데, 엇지, 흘릿가,
 그러거든, 남는것슨, 거괴, 어디, 잘, 마터두시오, 구려
 놀이, 풀니는, 사닥에, 걸옷슬, 짓고, 시픈데, 뉘가, 리가, 도을지,
 양복이면, 나도, 흘벌, 드, 철터이니, 마터, 갑시다,
 이것슨, 무엇신지, 거죽에, 쓴종의는, 풀어, 버립시다,
 천만의, 말이오, 남이, 맛긴것슬, 그리하시여, 셔는, 못쓰오,
 그물건, 들은, 사골, 보닐것시니, 흘데, 잘, 싸셔, 미시오,
 보가, 적어, 셔, 흘데는, 다, 쓸슈가, 업시니, 들에, 논읍시다,
 들에, 싸셔는, 안될터이니, 이종의로, 두어, 곁, 쓰고, 그우에는, 더, 쓴으
 로, 잘, 미시오,
 방에, 들어가, 거든, 척상우에, 잇는, 병, 거지, 를, 집어, 가지고, 나오시오,
 만일, 박게, 나가, 실, 터이, 거든, 이, 띄를, 밧고, 아, 미셔는, 것시, 도을, 뜻, 흠

나다,
 더이능, 들모다, 무신, 일잇는래, 호고, 어디를, 드니는지, 참, 알, 슈업, 심
 디다,
 이, 멧, 철은, 열, 마, 썸, 일이, 잇, 시, 리, 다, 일, 간, 물, 건, 모, 처, 러, 서, 울, 을, 갈, 터, 이
 닛, 가,
 이, 것, 손, 잇, 다, 가, 하, 인, 을, 시, 켜, 가, 져, 갈, 터, 이, 니, 그, 동, 안, 쯤, 마, 터, 두, 어, 쥬
 시, 오,
 네, 잘, 싸, 셔, 만, 노, 으, 시, 면, 언, 제, 서, 지, 든, 지, 마, 터, 두, 기, 는, 어, 렵, 지, 아, 니, 호
 일, 이, 니, 녀, 녀, 마, 시, 오,
 여, 보, 뉘, 가, 오, 든, 지, 호, 여, 도, 아, 니, 되, 었, 서, 니, 티, 강, 이, 것, 들, 을, 쯤, 처, 입, 서
 다,
 그, 그, 림, 은, 보, 자, 고, 호, 는, 이, 가, 잇, 셔, 셔, 뉘, 여, 노, 은, 것, 시, 니, 집, 어, 들, 여, 노
 처, 는, 마, 시, 오,

아도, 못, 호, 는, 것, 슬, 아, 는, 래, 호, 여, 가, 지, 고, 이, 러, 타, 더, 러, 타, 호, 는, 이, 는, 참,
 성, 각, 업, 는, 이, 요,
 사, 름, 모, 다, 다, 을, 을, 슈, 가, 잇, 쇼, 아, 모, 리, 잘, 난, 이, 라, 도, 호, 모, 지, 버, 름, 손, 잇
 다, 고, 호, 지, 안, 쇼,

第二十章

第一節

지 ^チ 물 ^{モノ} 財物	세 ^{セイ} 간 ^{カン} 世帶	도 ^{ドウ} 具 ^グ 道具	가 ^カ 財 ^{サイ} 家財	본 ^{ホン} 전 ^{テン} 資 ^シ 本 ^{ベン} (本錢)	밧 ^{ヒッ} 천 ^{テン} 資 ^シ 本 ^{ベン}
돈 ^돈 錢	금 ^금 金	은 ^은 銀	동 ^동 銅	구 ^구 리 ^리 銅	백 ^백 동 ^동 白銅
엽 ^엽 전 ^전 穴錢(葉錢)	지 ^지 폐 ^폐 紙幣	지 ^지 전 ^전 紙幣(紙錢)	곡 ^곡 식 ^식 穀物	미 ^미	
곡 ^곡 米穀	잡 ^잡 곡 ^곡 雜穀	쌀 ^쌀 米	찰 ^찰 쌀 ^쌀 糯米	보 ^보 리 ^리 麥	콩 ^콩 豈
豆	갑 ^갑 價	금 ^금 時價	시 ^시 세 ^세 相場(時勢)	품 ^품 品	간 ^간 식 ^식 見本(看色)
직 ^직 전 ^전 現金(直錢)	맛 ^맛 돈 ^돈 現金	외 ^외 상 ^상 掛賣	외 ^외 누 ^누 리 ^리 懸直	빋 ^빋 債	

어음(手形) 於音 표證(文標) 변리(利子) 邊利 던당(抵當) 典當
치부(帳簿) 置簿 장식(物品) 目錄 帳記

시세(品物) 相場 限ラズ 勢力或ハ 景氣ノ 意味ニモ 用ユ
표(只) 印シト云フ事ニモ 用ユ
변리(只) 八便ト云フモ 妨ガナシ

第二節

金錢及量衡ノ稱呼ニ就キテノ數詞ハ他ノ場合ト稍異ナル
事アレバ茲ニ更ニ揭グ
한(一分) 두(二分) 서(三分) 네(四分) 오(五分) 六
은(六分) 칠(七分) 팔(八分) 구(九分) 한(一錢) 두(二錢) 셋(三錢) 넷(四錢) 다섯(五錢) 여섯(六錢) 일곱(七錢) 여덟(八錢) 아홉(九錢) 열(十兩) 열한(十一兩) 열두(十二兩) 열셋(十三兩) 열넷(十四兩) 열다섯(十五兩) 열여섯(十六兩) 열일곱(十七兩) 열여덟(十八兩) 아흔(十九兩) 아흔하나(二十兩) 아흔둘(二十一兩) 아흔셋(二十二兩) 아흔넷(二十三兩) 아흔다섯(二十四兩) 아흔여섯(二十五兩) 아흔일곱(二十六兩) 아흔여덟(二十七兩) 아흔아홉(二十八兩) 아흔열(二十九兩) 아흔열하나(三十兩) 아흔열둘(三十一兩) 아흔열셋(三十二兩) 아흔열넷(三十三兩) 아흔열다섯(三十四兩) 아흔열여섯(三十五兩) 아흔열일곱(三十六兩) 아흔열여덟(三十七兩) 아흔열아홉(三十八兩) 아흔열열(三十九兩) 아흔열열하나(四十兩)

냥(三兩) 녀(四兩) 오(五兩) 엇(六兩) 닐(七兩) 여(八兩) 오(九兩) 열(十兩) 스(十一兩) 열(十二兩) 열(十三兩) 열(十四兩) 열(十五兩) 열(十六兩) 열(十七兩) 열(十八兩) 열(十九兩) 열(二十兩) 열(二十一兩) 열(二十二兩) 열(二十三兩) 열(二十四兩) 열(二十五兩) 열(二十六兩) 열(二十七兩) 열(二十八兩) 열(二十九兩) 열(三十兩) 열(三十一兩) 열(三十二兩) 열(三十三兩) 열(三十四兩) 열(三十五兩) 열(三十六兩) 열(三十七兩) 열(三十八兩) 열(三十九兩) 열(四十兩)

金錢ノ稱呼ニハ分錢兩ノ三位アリテ單位ヲ分(돈)ト云ヒ十位ヲ錢(돈)ト云ヒ百位ヲ兩(냥)ト云フ又右ノ外ニ單位十位百位ニ通シテ用井ラルル(兩)即チ葉ト云フ稱呼アレドモ上流社會ニハ之ヲ用井ズ(兩)ニハ主ニ數詞ノ訓ヲ用ユ
又(元)即チ元ト云フ稱呼アリ是レハ五兩銀貨一個ノ事ニシテ日本貨幣一圓ニ相當スルモノナリ(但シ之ニ付ク數詞ハ主ニ音ヲ用ユ)
穀類ハ一合ヲ(한)ト云ヒ升ヲ(되)斗ヲ(말)石ヲ(섬)ト稱ス
重量ノ稱呼ハ金錢ニ同シク(돈)兩(냥)ノ三位ヲ用ユ但シ十六

兩^{ハシ}ヲ^{ハシ}斤^{ハシ}(一斤)ト云^{ハシ}ヒ百斤^{ハシ}ヲ^{ハシ}斤^{ハシ}稱^{ハシ}(一稱)ト稱^{ハシ}ス

第三節

그금털필은, 흥나에, 열마씩이오,
사시랴거든, 오원씩만, 닦시오.

돈은, 직금, 업시니, 의상이면, 흥두끼, 쓰겟쇼,
우리털에서,는, 직전이, 아니면, 아니팝니다,
콩을, 덕엿섬, 쓸터인데, 요식시, 제가, 엿던지,
알슈, 업시니, 나가셔, 알아보고, 간식을, 어더오릿가,
이곡식은, 품이, 더것만, 못하오, 구려,

그러기에, 흥물에, 서푼씩, 적은것시, 아니오,
푼스, 못돈이니, 외누리, 말고, 말슴하시오,
네, 열듯, 열, 흥섬에, 설흥, 녀, 낭반이, 면, 드리리다.

갑슨, 물히, 세음, 흥터이니, 보리가, 도은것시, 잇거든, 흥섬, 보너오,
만치, 아니, 흥, 돈이니, 닦일, 물히, 흥것, 업시, 직전에, 가져가시오,
일간, 좀, 쇼용이, 잇시니, 흥, 삼천, 냥, 씬, 썬, 여, 주지, 못하겟쇼,
어음, 이라도, 도켓시, 면, 쓰시게, 흥슈가, 업지도, 아니하겟쇼,
당안, 레는, 지, 폐가, 만을, 뜻, 하니, 흥, 오, 빅, 원만, 밧고, 아, 주시오,
가진, 것스, 무엇시, 오, 은, 전이, 오, 금, 전이, 오, 구리, 돈이, 면, 실쇼,
그물, 건, 들은, 다, 장, 씨를, 닦, 여, 주시오, 보일, 데가, 잇시니,
네, 죠, 곰만, 기, 드, 리시오, 치, 부를, 보고, 써, 드리리다,
이안, 경은, 갑슨, 흥만, 흥데, 물건이, 엿던지, 좀, 보아, 주시오,
그금, 을, 참, 말, 금으로, 아시오, 아, 마, 아, 닐, 것시, 니, 사, 지, 마, 오,
당신, 은, 서, 을, 서, 오, 셧다, 니, 거, 귀, 쓸, 금이, 엿, 덩, 드, 닳, 가,
오, 셧다, 니, 스, 오, 셧다, 고, 흥, 나, 노, 췌, 세, 라, 노, 타, 르, 모, 노, 차, 리,
네, 흥, 되, 에, 두, 냥, 반, 씩, 만, 주, 엿, 스, 면, 상, 품, 입, 디, 다.

어제, 굵는다든, 돈을 못 구프시면, 그 변리는 엇지 되오,
 네, 멧칠만 더, 참, 아 주시면, 변의 변, 사지라도, 하여 드리리다,
 그치는, 곡식 시세가, 도앗시닛가, 만이, 남 것 깃쇼, 구려,
 좀, 남기는, 남은 모양이라도, 빚시, 만은, 사닥에, 못 건 디 깃쇼,
 물건이, 왓거든, 장씩 고, 못는지, 미쳐보오,
 네, 다, 못는 모양이니, 또, 남은 돈을, 세여 보시오,
 이것들, 갑슨, 여귀, 노앗시니, 드시, 잘, 세여 보시오,
 네, 칼이, 두즈루에, 열, 뭇냥 고, 슈건이, 셋세(에) 여, 덜냥, 너, 돈오, 품, 아
 면, 을, 쇼,
 일편에, 썩여, 주신, 돈은, 멧, 품, 변이오, 표에, 쓰시도, 아니, 하였시니,
 우리, 러에, 멧, 칠, 간, 쓰시게, 할, 것, 슬, 변, 리, 라는, 것, 시, 무, 엇, 시오, 천, 단, 의
 말, 숨, 이, 오,

第二十一章

第一節

次追々(次次) 점점漸々 次々自然 절노自然 次々만이密
 カニ 별노別々ニ 次々로別々ニ 次々로新ニ 次々로互ニ 次々로
 互ニ(彼此) 呑呑暫(暫間) 次々로 次々로 次々로 次々로
 意창丁度 부러故라ニ 일부러折角 次々로 次々로 次々로 次々로
 아조全ク 도모지一切 과히餘리 불가불是非(不可不) 아
 모썩록ナルベク 그저只ニ尙ホ 의례當リ前依例) 우선先
 ッ(又先)

「次」次「ハ」共ニ通用スル語ナレドモ「次」ハ主ニ時間ニ對
 スルモノニシテ「次」ハ其他即チ「物」ノ場合ニ用ユル事多ク
 毎ハ「次」ヨリ尙緊切ナル意味ヲ有ス

호창ハ行動作用ノ盛ナルヲ意味スル場合ニ用ユルモノナリ

第二節

아는 케레トモ 나 나리トモ 야요소 다가테

ナハ雖ノ義ナレドモ場合ニ依リ「デモ」「マデモ」「位井」又ハ「疑問」ノ套語ニ用ユル事アリ而シテ「ナ」ガ承クル所ノモノハ名詞又ハ動詞形容詞ノ終止法ナリトス又「ナ」ハ「ナ」トナス事アリ此レハ或語ヲ對句的ニ云フ場合ニ限ルモノナリ
야ハ名詞又ハ動詞形容詞等ノ過去變音ヲ承クルモノニシテ名詞ノ場合ニハ唯後置詞ノ「ハ」ヲ強ク云フニ似タルノミナレドモ動詞形容詞ヲ承クル場合ニハ例ヘバ「來」ナケレバナラヌ「ナ」와야호오即チ「來」テユソシマス「ト」云ヒ「宜ク」ナケレ

바나라ヌ「ナ」도아아호오即チ「宜ク」テユソシマス「ト」云フガ如キモノナリ
다가ハ唯「다」トモ云ハレ動詞形容詞ノ普通法及過去變音ヲ承クルモノトス而シテ其普通法ヲ承クル場合例ヘバ「가다」가오오「ト」云ヘバ「往」キカケテ來タ「即チ」目的地マデ往カズシテ途中ヨリ戻ツタト云フ事ニナリ又其過去變音ヲ承クル場合例ヘバ「갔다」가오오「ト」云ヘバ「往」ツテ來タ「即チ」目的地マデ往ツテ戻ツタト云フ意味ニナルモノトス又此外ニモ「가져다」가보오「持」ツテ往ツテ見ヨ「사다」쥬오「買」ツテ來テ吳レ「갔다」왔다「往」ツタリ來タリ「가다」오다「彷徨」又ハ稀レニ「ノ意味」等ノ用例アレバ會話ニ就キテ精密ニ研究スルヲ要ス

第三節

여보, 잠깐, 말씀 좀, 무려 봅시다,

네, 무신 말씀이오, 아는 것시면, 뒤 답하리다,
오늘은, 일부러, 초즈섯쇼,

이 압흐(으)로, 지나다가, 잠깐, 들어 왔쇼,

불가불, 못나야, 할일이, 잇드니, 뭍, 뭍쇼,

그것슨, 잘, 되었쇼, 그러나, 무신 일입, 드닛가,

이것슨, 썩, 드러주어야, 할일인데, 듯겟쇼,

피츠에, 도은일이면, 듯지오, 마는,

그것시야, 의례, 그털터이닛가, 두말 할것, 잇쇼,

만일, 그러하고 보면, 절노, 듯게, 되겟쇼,

일편에, 말씀하여, 돈은, 썩, 오늘 잇셔야, 쓰겟는데, 되겟쇼,

다는, 못되겟쇼, 마는, 우선, 반쯤이나, 가져가시오,

시골서, 쓸이, 서로, 왓는데, 품이, 도타고, 하니, 멧섬간, 써보시오,

뭍, 뭍쇼, 마는, 갑시, 파히, 만치나, 아니 하겟쇼,

시세보다는, 아모 썩록, 할뿐이라도, 적게 하여, 드리리다,

당산은, 그식, 서울, 갔다가, 오섯다고, 하지오, 나는, 원동, 몰났쇼, 구려,

아모도, 몰느게, ㅁ만이, 갔다온, 것시닛가, 의례, 몰느실터이오,

돈은, 그져, 꾸라고, 하여, 서는, 어렵으리다, 뎡, 당업시는,

뎡, 당이야, 닉글씨로, 쓴, 표보다, 더 할것시, 어되, 잇겟쇼,

지금, 이이기는, 도모지, 세음을, 알슈업시니, 엇더케, 될, 일이오,

당신은, 초, 초, 절노, 아시게, 될썩, 가, 잇시니, ㅁ만이, 게시오,

더물건들은, 그져, 다, 치이지를, 못하엿시니, 엇진썩, 닥이오,

부러, 아니, 치이랴는, 것시, 아니지오, 마는, 그후에, 시세가, 점점, 글너
버리닛가, 엇더케, 하오,

더 이는, 직금, 흘창, 시세가, 도야서, 하는 일이다. 다, 잘, 되는, 모양입, 디
 다,
 아모라도, 일을, 올케만, 하고보면, 자연, 잘, 되는, 것이, 지오, 언제, 시세
 가, 도코, 말고, 가, 잇는, 것이, 오,
 당신은, 일을, 하면, 하고, 말면, 말지오, 우에, 그리, 하, 다, 마다, 하시오,
 우리는, 직금이, 흘창, 시세가, 글는, 씨, 낫가, 남, 보기, 에는, 절노, 그리, 흘
 것, 시, 지, 무엇, 하, 다, 마다, 하는, 것이, 아니오,
 더, 냥, 반은, 우에, 거, 괴, 썩, 로, 가, 계, 시오, 이, 리, 와, 서, 피, 초, 이, 익, 기, 나, 흡, 시
 다,
 네, 잠, 만, 기, 드, 리, 시오, 직금, 불, 가, 불, 편, 지, 를, 흘, 장, 써, 야, 하, 겠, 쇼,
 시, 방, 말, 숨, 흘, 일, 은, 되, 나, 아, 니, 되, 나, 하, 여, 보, 고, 니, 일, 으, 침, 에, 는, 좌, 우, 간,
 못, 나, 야, 하, 겠, 쇼,
 네, 밤, 에, 라, 도, 피, 초, 알, 아, 야, 흘, 일, 이, 싱, 기, 거, 든, 편, 지, 를, 하, 거, 나, 니, 가, 가

거, 나, 하, 리, 다,
 그, 돈, 은, 불, 가, 불, 오, 늘, 안, 으, 로, 는, 바, 더, 와, 야, 하, 겠, 시, 니, 잇, 다, 가, 라, 도, 썩
 흘, 번, 갖, 다, 오, 오,
 오, 늘, 은, 간, 데, 마, 다, 주, 인, 이, 엮, 서, 서, 맺, 품, 아, 니, 되, 는, 돈, 에, 왔, 다, 갖, 다, 하
 기, 만, 하, 엮, 쇼,

第二十二章

第一節

하	로	一	日	잇	흘	二	日	사	흘	三	日	니	흘	四	日	닷	식	五	日	열
하	로	六	日	닐	히	七	日	여	들	히	八	日	으	흘	九	日	열	흘	十	日
열	흘	로	十一	日	열	잇	흘	十二	日	보	름	十五	日	열	엮	식	十六	日		
스	무	날	二十	日	스	무	사	흘	二十三	日	스	무	니	흘	二十四	日	그			
음	晦	日	초	상	月	ノ	初	初	生	달	月	정	월	正	月	니	월	二	月	오

월五月 流月 六月(流月) 七月 十月 十一月
 月(冬至ノ月) 十二月(臘月) 今年 明年
 今年 昨年(上年) 昨年 明年
 明年(後年) 今年 明年
 氣候 春 夏 秋 冬 臘
 日 日 月 火 水 木 金 土 日
 一週間 잇흔날 翌日 曆 歲 過歲 回
 禮(歲拜)

何月何日ト云フ時ニ一日ヨリ十日マデニハ日數ノ上ニ至
 (初)テ加ヘテ至テ初ヲ初トシ如ク稱フルヲ通例トス
 又一日ノ日二日ノ日ト云フガ如キ場合ニハ必ズオノ連體
 法ノヲ要スルガ故ニ「잇흔날」사흔날ノ如キ複音ノモノニハ其「
 即テ終聲ヲ取除キテ」
 「
 即テ終聲ヲ取除キテ」
 「
 即テ終聲ヲ取除キテ」

「잇흔날」사흔날「잇흔날」
 如キモノナリ但シ十日ノ日十五日
 ノ日二十日ノ日晦日ノ日ト云フ時ニ限リテ「잇흔날」
 「스무날」그믐날ト云フハ慣習ナリトス
 설ハモト年末ノ祭名ナレドモ俗ニハ御正月ト云フガ如キ
 意味ニ使用ス

第二節

시히에는, 豆은 일이나, 만쇼,
 네, 당신도, 파세는, 잘, 하여 계시오,
 세비는, 벌써, 다, 드내 계시오,
 아니오, 으직, 훈군데도, 못갓쇼,
 당신은, 아마, 인스드니 실, 데가, 만으시, 겠지오,
 네, 아모리, 잘, 드내도, 초듯, 실날, 사지는, 드내야, 할갓쇼,
 百一

그러나, 올 설은, 일기가, 묘아서, 더 단이, 뚫쇼,
참, 상년 정월에는, 피츠, 어렵기도, 하드니,

나는, 초사흘만, 지나면, 틈이, 날터이니, 드시, 좀, 못 남시다,

우리는, 초엿신, 늘, 썸은, 서울을, 가야, 할터이니, 낮가, 갖다, 와야, 못 나겟
쇼,

일년, 스명일이라고, 하는, 것슨, 언제, 언제요,

니월, 한식, 오월, 단오, 팔월, 보름, 하교, 또, 동지요,

한식 八寒食 단오 八端午 나리

삼월, 삼일이나, 구월, 구일은, 명일, 같세, 못가오,

그러케, 말씀하면, 스월, 팔일, 칠월, 철석도, 명일이오,

철석 八七夕 나리

요시, 일기로, 보면, 니월, 부터는, 더, 단이, 풀, 날, 뜻, 하오,

그러, 키에, 초, 초, 봄, 의, 복, 이, 이, 기, 들이, 나는, 모양, 입, 더, 다,

이, 초, 성에, 빌, 어, 가, 시, 든, 척은, 그, 저, 다, 보, 지, 못, 하, 셧쇼,

참, 안, 되, 엿쇼, 마는, 흘, 열, 흘, 만, 더, 빌, 녀, 주, 시, 오,

돈은, 더, 월, 보, 름에, 못, 풀, 것, 시, 니, 쓸, 두, 어, 섬, 만, 들, 여, 보, 더, 오,

이, 들, 그, 음에, 세, 음, 하, 실, 더, 이, 면, 갖, 다, 가, 드, 리, 리, 다,

여, 보, 오, 늘은, 일, 년에, 데, 일, 가, 는, 명, 일, 이, 아, 니, 오, 좀, 노, 다, 가, 시, 오,

가, 키, 하, 는, 사, 름, 안, 데, 노, 는, 놀, 이, 우, 에, 잇, 겟쇼, 일, 년, 삼, 백, 예, 신, 늘, 이, 다

무, 촌, 무, 지, 요,

무, 촌, 무, 지, 스, 무, 차, 훈, 무, 지, 노, 畧, 語, 나리

이, 여, 들, 힐, 날은, 덕, 에, 배, 시, 겟쇼, 덕, 근, 처, 서, 지, 갈, 터, 이, 니,

그, 날, 이, 일, 요, 일, 이, 아, 니, 오, 일, 요, 일, 에, 는, 어, 더, 가, 는, 데, 가, 잇, 쇼,

요, 시, 는, 무, 을, 이, 라, 훈, 창, 공, 부, 하, 기, 도, 은, 썸, 요,

우, 리, 는, 옛, 사, 름, 말, 무, 리, 글, 읽, 기, 에, 는, 겨, 을, 이, 데, 일, 노, 아, 오,

너, 월, 스, 무, 늘, 부, 터, 일, 주, 간, 썸은, 너, 가, 업, 슬, 터, 이, 니, 가, 키, 일, 을, 훈, 즈, 마

을은, 작년보다, 철이 일느닛가, 아마, 좀 풀녀야, 하겠쇼,

당신은, 오리간만에, 오셨시니, 더, 이의기나, 하다가, 가시오,

고맙쇼, 마는, 이뻐철은, 좀, 밧분, 사, 닥에, 불가불, 가야, 하겠쇼,

딛은, 여긔서, 그리, 머지도, 아니, 하니, 밤에, 라도, 또, 오시오, 구려,

네, 오늘, 밤은, 그리, 어, 덥지도, 아니, 홀터이니, 보아, 셔, 오리다,

시절은, 초, 초, 도, 아, 오, 오, 춤, 도, 안코, 덥, 도, 아니, 하, 여, 셔,

안코, 스, 아, 니, 하, 고, 노, 畧語, ナリ

너, 월, 홀, 들은, 참, 그, 저, 지, 너, 기, 가, 앓, 갑, 은, 셔, 요, 아, 모, 것, 시, 라, 도, 하, 기, 도

은, 셔, 닛, 가,

요, 시, 는, 늦, 시, 엇, 더, 케, 긴, 지, 하, 로, 지, 너, 기, 가, 잇, 홀, 지, 너, 기, 곳, 쇼,

하, 기, 에, 공, 부, 도, 들, 는, 셔, 보, 다, 갑, 절, 은, 하, 여, 야, 될, 터, 이, 오,

이, 것, 스, 쓴, 물, 건, 이, 라, 고, 하, 기, 에, 샷, 시, 니, 엇, 던, 지, 좀, 보, 아, 주, 시, 오,

그, 런, 물, 건, 은, 들, 는, 것, 과, 들, 너, 셔, 우, 리, 는, 보, 아, 도, 물, 느, 오,

그, 옷, 스, 이, 오, 는, 초, 듯, 신, 들, 쓸, 것, 시, 니, 아, 모, 쫓, 록, 그, 안, 에, 지, 어, 야, 하, 리
다,

네, 암, 만, 더, 디, 여, 도, 초, 느, 흔, 들, 더, 녀, 셔, 셔, 지, 면, 될, 터, 이, 니, 녀, 녀, 마, 시, 오,

그, 것, 스, 직, 금, 할, 창, 흔, 흔, 것, 시, 니, 외, 상, 이, 라, 고, 비, 쓰, 게, 는, 마, 시, 오,

천, 만, 의, 말, 숨, 이, 오, 당, 신, 안, 데, 야, 외, 상, 이, 고, 말, 고, 가, 잇, 겠, 쇼,

오, 늘, 은, 별, 셔, 어, 덥, 엇, 시, 니, 좀, 귀, 찬, 으, 셔, 도, 이, 것, 들, 을, 마, 터, 두, 어, 주, 셔

야, 하, 겠, 쇼,

네, 하, 름, 밤, 썸, 이, 야, 별, 노, 어, 렴, 을, 것, 업, 시, 니, 잘, 마, 터, 두, 리, 다,

그, 식, 서, 올, 가, 셔, 할, 들, 이, 나, 노, 다, 왔, 다, 니, 즈, 미, 잇, 심, 드, 닛, 가,

즈, 미, 가, 다, 무, 엇, 시, 오, 아, 죠, 밧, 버, 셔, 못, 견, 딜, 썸, 하, 엇, 쇼,

썸, 스, 番, 노, 音, 번, 니, 시, 테, 一種, 노, 後置詞, 노, 如, ク, 用, 井, 라, ル, 例, 헤, ヲ

「못, 견, 딜, 썸, ト, 云, 헤, ヲ, 殆, ド, 堪, 헤, 라, 레, ナ, イ, 位, 井, ト, 云, フ, 事, 니, 시, 테

其, レ, ト, 同, 時, ニ, 竟, 니, 辛, シ, テ, 堪, 헤, 라, 레, タ, ト, 云, フ, 事, ナ, 暗, 示, ス

ル意味ヲ有セル語ナリ

이것은, 돈에, 밧버서, 파는, 사, 닥에, 티, 단이, 헐, 헐, 물건이니, 사, 두, 엇스
면, 히, 롭지는, 아니, 하, 리다.

그런, 엇지, 흘, 슈, 업, 서, 서, 쓰, 게, 파는, 물, 건은, 실, 쇼, 남, 의, 일, 이, 라, 도, 가, 업
스, 닛, 가,

오늘은, 티, 단이, 춤, 은, 데, 꺾, 갑, 지, 도, 아, 니, 흘, 데, 를, 두, 번, 이, 나, 갓, 다, 왔, 다
하, 여, 서, 참, 가, 업, 쇼,

천, 만, 의, 늦, 후, 부, 러, 는, 미, 우, 쫓, 듯, 하, 여, 서, 그, 리, 못, 견, 디, 지, 는, 아, 니, 하, 겓
심, 디, 다.

그, 사, 롬은, 오, 리, 못, 나, 지, 를, 못, 하, 니, 또, 어, 디, 가, 으, 퍼, 서, 못, 오, 는, 것, 서, 나,
아, 닛, 지, 못, 느, 겓, 쇼,

그, 냥, 반은, 옷, 가, 어, 디, 서, 잠, 잔, 뵈, 엇, 쇼, 흘, 데, 아, 모, 데, 도, 으, 품, 모, 양, 은, 아
니, 심, 디, 다.

거, 괴, 는, 으, 직, 쓸, 지, 를, 아, 니, 흘, 서, 닥, 에, 더, 럽, 을, 더, 이, 니, 이, 리, 들, 어, 오, 시

오,

남, 의, 신, 부, 름, 을, 마, 든, 것, 서, 좀, 밧, 분, 사, 닥, 에, 오, 리, 이, 의, 기, 하, 고, 있, 슌, 슈
가, 업, 쇼,

일, 을, 흘, 썩, 에, 너, 무, 제, 게, 만, 니, 하, 라, 고, 흘, 것, 슌, 아, 니, 오, 그, 리, 하, 면, 흘, 썩
에, 는, 히, 롭, 은, 사, 롬, 이, 싱, 길, 더, 이, 닛, 가,

니, 하, 고, 히, 롭, 은, 것, 슌, 나, 종, 에, 야, 알, 것, 서, 닛, 가, 일, 흘, 그, 썩, 는, 그, 저, 을, 코,
글, 는, 것, 만, 싱, 각, 하, 여, 흘, 것, 심, 느, 니, 다.

第二十四章

第一節

몸身體	사지四肢	머리頭	얼굴顔	나면面相	이마額
눈眼	눈썹眉	코鼻	입口	나齒	혀舌
			입술唇		뺨頰

시, 어른만 못하지 아니할 의요,

더 어른은 귀가 좀 어둡으신 듯하니, 목소리를 더 크게 하시오,
귀가 밝지 못하이는, 남의 남만 보고도, 무신 말인지, 안답되다,

웃가 왓든 손은, 어 뒷사람이오, 귀가 우리보다, 목하나는 더 크니,
양인이오, 그 머리털, 붉은 것만 보셔도, 아실 것시, 아니오,

오늘은, 배도, 이 풍뎡하고, 정신도, 업시니, 아모 것도 못하겠쇼,
요식, 이 침더 녀이, 너무, 서늘하여서, 병나기가, 쉽으니, 아모 쫄록, 몸

을 덥게 하시오,
이번 일은, 되 단이, 힘을 써 주신, 사닥에, 잘 되어서, 미우, 고맙십되다,

천만의 일이, 되라고, 하 냇가, 된 것시 지오, 무신, 우리 근력으로, 되었
겟쇼,

더 사름도, 스지가, 다, 잇셔서, 남만 못하지, 아니 할러인데, 우에, 아모
것도, 아니 하고, 그저, 세월만, 보늬는지,

보리, 비운 것 업는, 사름이라, 무엇슬, 하 겟쇼, 외모도은, 병산이 지오,
사름 일골에, 눈하고, 귀는, 들씩인데, 남은, 하나뿐이니, 그것슨, 무신
사닥이, 겟쇼,

그서, 짓, 것시야, 뒤가, 몰느 겟쇼, 듯고 보기는, 만이 하여도, 말은, 적게
하라는, 것시, 아니오,

외모만, 곱게, 하라고, 하는 이는, 믿음이, 더럽기가, 쉽은 것시오,
그것슨, 본리, 소옥이, 검은 사닥에, 일골이나, 희게 하라고, 하는 줄을,

알 것시오,
옛말에, 흘슈업스면, 더럽은 집에는, 잇셔도, 믿음은, 더럽게, 가지지,

말나고, 하엿쇼,
집이, 더럽으면, 들는, 집과, 밧고는, 슈나, 잇지오, 마는, 믿음이, 더럽은

것슨, 흘슈가, 업는, 사닥이오,
도은일이, 만치마는, 더 몸에, 병업는, 마티, 도은것슨, 드시업다고, 하

는 말도 잇쇼.

돈이, 암만 만아도, 돈가지고, 목숨을 사는 슈는, 업는 것이오.

여보, 당신은, 드리가, 으직, 아니, 으푸시, 거든, 더괴더동니, 석지만, 더,

갑시다.

불은, 엇더치, 아니, 흥여도, 너무, 덥은, 석닥에, 숨이, 나서, 못견디겟쇼,

더사, 름은, 피츠, 못본지가, 흥, 삼년, 박게, 안되엇는데, 슈염이, 난, 석닥

인지, 열골이, 몰나, 보게, 되엿쇼.

참, 세월이, 참, 구쇼, 학교에서, 미일, 못나, 든것시, 어제, 오늘, 마른데, 그

것시, 별셔, 멧히가, 된지, 몰느, 겐쇼, 구려.

第二十五章

第一節

설立ッ 세울立テル 안즐坐ル 눕을臥스 쉼醒メル 잘

寐ル 줌으실寐ル(尊稱) 이러날起ル 거를步ク 드릴連レ

廻ル 외실御供スル 살活ル住フ 죽을死ヌ 도라갈歸ヘル

만질摩テ를 밀推스 밀닐推サレル 잡을執ル捕ヘル 칠握ル

나을癒ル勝ル 고택直스 우슬笑フ 울泣ク 노을怒ル

성닐怒ル 드를爭フ 싸을鬪フ 짓거릴噪그 셔들鬧일

늘云付ル告ゲル 이길勝ッ 질負ケル 흥볼譏ル 쉼休ム

입을着ル 버슬脫그 설敷ク 펼展스 씨슬洗フ拭フ

도라갈ハ死ヌルト云フ事ノ尊稱ニ用ユルガ爲メニ歸リ去

ルト云フ場合ニハ唯去ルト云フ事ナレバ自動的ノ場合ニハ性が出

성닐ハ性ヲ出スト云フ事ナレバ自動的ノ場合ニハ性が出

ル即チ성닐ト云フモノナリ

질ハ形容詞又ハ動詞ヲ助ケテ自動的或ハ受動的ニナラシ

ムル事アリ此場合ニハ必ズ形容詞又ハ動詞ノ過去變音ヲ承ケテ「ナシ得ル」「ナリ得ル」等ノ「得ル」又ハ「ナル」ノ意義ニナル

第二節

더냥반은 어 되사시는 이오, 처음 보이겟쇼,
그이는, 우리 시골 사시는 인데, 누가 되시고 왔쇼,
당산은, 거기 서어 계시지, 말고, 이리 들어오시오,
일이, 밤분 석 닥에, 그러케, 안저, 이의 기 흘, 틈이, 업쇼,
그손에, 쥐고 계신, 것은, 무엇시오, 좀 봅시다,
시표가, 병이나서, 지금, 고쳐러 가는, 것시오,
어디, 봅시다, 파히, 큰 탈만, 아니면, 누가, 고쳐드리리다,
엇지된, 세음인지, 도라가지를, 아니하시니, 아마, 누가, 봄은, 것시오,
일전에, 무친 옷, 손이, 사흔날, 입어야, 하겟는데, 되겟쇼,

그식, 밑년일이, 만아서, 손이, 도라갈 슈가, 업시니, 흘, 잇흘만, 더, 참아
추시오,
당신은, 늙으라고만, 하시니, 벌써, 줍으시고, 시퍼서, 그리하시오,
오늘은, 으침부터, 너무, 거른 석 닥에, 드리가, 으퍼서, 안저 견딜 슈가,
업쇼,
노형은, 잘, 줍으시지를, 못하엿쇼, 엇전일이오, 두쪽, 눈이, 다, 티단이
복으니,
간밤에는, 불가불, 보아야, 흘, 척이, 잇셔서, 잠을, 잘, 자지, 못하엿드니,
그런 것시오,
잠ハ眠リト云フ名詞ナリ總テノ動詞ノ普通法ニ「口」終聲ヲ
附シテ名詞トナスハ動詞ノ規則ナリトス
더귀셔는, 우에, 더리, 셔드오, 뉘가, 쓰호는, 것시나, 아니오,
아니오, 그져, 이의 기 흘는, 모양이, 목쇼리가, 귀셔, 그러쇼,

오늘은, 별셔, 느젓서니, 그만, 쉬고, 너일으, 침데, 또, 흡시다,
이것슨, 오늘안으로, 뜻슬, 너야, 할것서, 너가, 잠을, 아니, 자고라도,
할야, 할리다,

더으의는, 직금, 일이, 업스면, 어디, 잠판, 드리고, 갖다오겏쇼,
그의는, 요식, 좀, 을, 코난, 사, 닥에, 으, 직, 신부름, 시킬슈가, 업서니, 들는
하인을, 드리고, 가시오,

더냥반은, 괴식이, 도치, 못하니, 무신일에, 노흐신, 것서나, 아니오,
아니오, 성닐, 사, 닥이, 잇쇼, 직금, 무신, 지미, 업는, 일이, 싱겨서, 그런것
신듯, 호오,

더으의는, 어디를, 드쳤는지, 너무, 우니, 이리로, 드려다가, 좀, 만져쥬
시오,

너여버려, 두시오, 그리, 호다가, 버릇시, 되면, 아쥬, 못쓸터이니,
당신은, 우에, 혼즈, 거, 괴셔, 왔다, 갖다, 만, 호시오, 무엇슬, 생각, 호서는,

둥이오,

오늘은, 일부러, 불느기에, 오기는, 왓지오, 마는, 정신이, 하나도, 업셔
셔, 못견디겏쇼,

더이는, 등에서지, 더러케, 썸이, 낫서니, 덕, 단이, 덤은, 모양이오, 구려,
옷서나, 좀, 벗고, 안즈시오,

네, 참, 을, 치는, 못호일이오, 마는, 잠판, 벗고, 씻지, 아니호면, 못견디겏
쇼,

그서, 짓말을, 그리, 드를것서, 무엇시오, 이기면, 엇더코, 지면, 엇덧쇼,
드, 도기야, 뉘가, 드, 도겏쇼, 이, 익기를, 호, 라고, 호, 너가, 절노, 이러타, 더
러타, 호는, 것서지오,

사람, 무다, 다, 들느, 너가, 나, 실어, 호는, 것서라고, 남을, 흥볼것슨, 아, 남
느, 니다,

뉘가, 호이야, 보겏쇼, 북은, 것, 도아, 호는, 이나, 푸른, 것, 도아, 호는, 이나,

다, 마츠마지 일인데,
더 집주인은, 그식, 병들었다는, 쇼문도, 업섯는데, 간밤에, 죽었다고,
하니, 참말이오,

네, 나도, 직금, 듯고, 왓쇼, 참, 앓갑은, 친구가, 하니, 업셔졌쇼,
여보, 여보, 그만, 이러나시오, 직금을, 어의, 썩로, 알고, 잠만, 자오,
웃가, 씨엿다가, 너무, 일너서, 드시, 잤드니, 이번은, 느졌쇼, 제썩, 마치
기는, 참, 어렵은, 것시오,

第二十六章

第一節

미양 イツモ 每樣 일싱年百年中(一生) 항용普通(恒庸) 몬져
先 ニ 역시矢張리(亦是) 별안간(俄カニ(瞥眼間)) 불과(僅ニ)
(不過) 겨우僅ニ 일찍(早ク) 급히(急ニ) 어서(急イテ) 부득

이 不得已 설마(マサカ) 우연(偶然) 공연(徒然)
억지 無理ニ 천천(徐ニ) 알(程ヨク) 필경(畢竟)

第二節

티 ト 호리, 마마 쳐름(トホリ, ホト) 티지(ホト) 만(位)
井 도(ホト, 마데) 면(ナガラ)
티지 ハ 이티지 그티지 더티지 ノ外ニ用例ナシ
도록 ハ 動詞形容詞ノ普通法ニ ノ 付クモノトス

第三節

오늘은, 티 단이, 일씩, 나오섯쇼, 구려,
부득, 이흐, 일이, 잇시, 낫가, 엇절, 슈가, 업쇼,
일을, 다, 보아, 게, 시, 거든, 천천, 이, 쉬여, 가시오,

으직, 멀었쇼, 세군데는, 가야, 홀더인데, 겨우, 홀군데, 박게, 못치었쇼,
지금이야, 불과, 뉴월인데, 이러케, 덤으니, 너월은, 엇더, 홀지,
오늘이야, 어디, 그디지, 덤쇼, 당신은, 급히, 거르신, 사, 닥이오,
오늘은, 어제, 처름, 덤어, 지기, 전에, 어셔, 좀, 갖다, 와야, 하겠쇼,
나역시, 좀, 갈데가, 잇시니, 그타, 나, 갑시다,
당신은, 미양, 언제, 썸, 이면, 덕에, 계시오,

우리가, 집에, 잇는, 동안은, 불과, 으침, 더, 녀, 이오,

덥썸, 말, 숨, 홀, 일은, 아모, 쟁, 록, 되, 도, 록, 힘을, 써, 주셔, 야, 하겠쇼,
힘, 더, 로는, 하여, 보지, 마는, 그, 처름, 쉽, 다, 고는, 못, 하, 겠쇼,

더, 이는, 별, 안, 간, 에, 일, 골, 빛, 시, 푸, 를, 어, 지, 니, 엇, 전, 사, 닥, 이오,
본, 리, 그, 심, 병, 이, 잇는, 사, 름, 이, 라, 썸, 썸, 로, 그, 렬, 썸, 이, 잇쇼,

몸, 이, 그, 저, 낫, 지, 못, 하, 엇, 거, 든, 억, 지, 로, 드, 니, 지, 말, 고, 누, 어, 계, 시, 오,
네, 이, 처름, 녀, 녀, 를, 하여, 주, 시, 니, 참, 고, 맵쇼, 마는, 누, 어, 을, 도, 록, 덕, 단, 홀

병은, 아니오,

근, 려, 이, 암, 만, 도, 아, 도, 병, 은, 억, 지, 로, 못, 홀, 것, 시, 니, 좀, 쉬, 시, 오,
간, 밤, 에, 는, 썸, 이, 만, 이, 낫, 시, 닳, 가, 설, 마, 오, 늘, 이, 야, 낫, 겠, 지, 오,

이, 것, 슨, 그, 디, 지, 급, 홀, 일, 이, 아, 니, 니, 천, 천, 이, 놀, 면, 셔, 하, 시, 오,
우, 리, 는, 성, 정, 이, 남, 과, 들, 너, 셔, 홀, 일, 은, 급, 히, 하여, 버, 려, 야, 도, 읊, 디, 다,

일, 전, 에, 는, 별, 안, 간, 에, 서, 울, 간, 다, 고, 하, 시, 드, 니, 무, 신, 돈, 남, 을, 일, 입, 드, 닳,
가,

좀, 될, 썸, 홀, 일, 이, 잇, 셔, 셔, 하, 엇, 보, 앓, 드, 니, 공, 연, 이, 힘, 만, 죽, 도, 록, 들, 고, 되,
지, 는, 못, 하, 엇, 쇼,

당, 신, 은, 일, 실, 남, 의, 말, 을, 탈, 만, 잡, 으, 라, 고, 하, 시, 닳, 가, 참, 어, 렬, 심, 디, 다,
설, 마, 을, 은, 말, 에, 야, 탈, 을, 잡, 겠, 쇼, 필, 경, 글, 는, 구, 석, 이, 잇는, 사, 닥, 이, 지, 오,

피, 초, 닳, 말, 만, 세, 우, 라, 고, 하, 면, 필, 경, 쓰, 흠, 이, 되, 고, 말, 것, 시, 니, 뉘, 든, 지, 홀,
분, 이, 저, 시, 오,

아지도, 못하 면서, 못져, 억저의, 소리를, 하닛가, 듯고, 만이, 잇슬슈
가, 업쇼구려,

아모리, 지미잇는, 말이라도, 파히, 하고보면, 도치, 못하것시니, 알모
치, 하여두시오,

이것슨, 급하편지니, 좀, 멀지마는, 할거름에, 갖다가, 오나라,
갖다가, 두고만, 올것십닛가, 답당을, 마터와야, 할것십닛가,
그리하, 고, 올씩에, 이런종의로, 이만큼만, 더, 어더오나라,
치부척, 미실것시면, 웃가, 사온것시, 또, 그만큼은, 남앗십니다.

第二十七章

第一節

장사(商賣) 場事 상의(職業) 生涯 취리(商賣) 取利 미리(賣買)
흥정(賣買) 무역(貿易) 동사(合資) 同事 교제(交際) 상종(付合)

(相從) 관계(關係) 상(商) 關係(相關) 주선(周旋) 의논(相談) 議論

경영(經營) 준비(準備) 담당(擔當) 작정(決定) 作定 시작(始

멜) (始作) 변동(變通) 출입(出入) 슈고(苦勞) 受苦

고성(難儀) 苦生 구경(見物) 求景 쇼일(消日) 부탁(依頼) 付托

실슈(失策) 失手 낭피(失敗) 狼狽 대신(代身) 티점(待遇) 待

接) 조심(慎心) 操心 감사(感謝) 치하(賀) 스투(致賀) 치사(禮) 禮云

フ(致謝) 왕(往來) 동행(同行) 언약(言約) 약속(約束) 상약(商約)

相約 지(催促) 청(賴) 請

右ハ漢字ノ熟語ニシテ名詞的ノモノナレドモ(右ハ漢字ノ熟語ニシテ名詞的ノモノナレドモ) ㅎ(스) ㄷ(附
스) ㄷ(時) ㄷ(何) ㄷ(レ) ㄷ(モ) ㄷ(動詞的) ㄷ(二) ㄷ(働) ㄷ(ク) ㄷ(モ) ㄷ(ナ) ㄷ(リ)
장사(商人) ㄷ(云) ㄷ(フ) ㄷ(語) ㄷ(ニ) ㄷ(モ) ㄷ(ナル) 又只(場) ㄷ(云) ㄷ(ハ) ㄷ(市場) ㄷ(云)
ㄷ(事) ㄷ(ナ) ㄷ(ル)
무역(主) ㄷ(買) ㄷ(集) ㄷ(ム) ㄷ(云) ㄷ(フ) ㄷ(意味) ㄷ(二) ㄷ(用) ㄷ(ユ)

第二節

근리는, 취리지미가, 엇더하시오, 아마, 도겟지오,
별노, 도쿄말고, 할것시, 잇쇼, 그저, 쇼일은, 되는, 모양이오,
일편에, 의논하든, 일은, 필경, 엇더케, 작당이, 되었쇼,

더어른이, 담당하시게, 되었시닛가, 믿음, 노으시오,

을그을에는, 쓸을, 좀, 무역하여, 불싱각이, 잇는데, 누구, 동스, 할이가,

업뻬쇼,

경영도로, 잘, 될터이, 면, 우리, 상종하는, 친구에, 하나, 잇쇼, 마는,

당신은, 지금, 출입하시라, 거든, 청을, 하나, 드러, 주시오,

무산, 물건, 흥정이, 거든, 더, 사름, 안테, 부탁하시오, 나는, 좀, 밧부니,

할들, 작당, 하고, 싸어, 가신, 돈을, 두들이, 되어도, 아니, 그프시니, 엇전

세음이오,

참, 안되었쇼, 마는, 그식, 좀, 낭피, 본일이, 잇서서, 변통이, 못된것시니,
몰히서, 지만, 더, 참아, 주시오,

웃가는, 귀찬은, 일을, 못본테, 아니, 하시고, 잘, 주션하여, 주셔서, 티단
이, 감사하오,

천만의, 그것슨, 무신, 치사, 하실것시, 아니오, 친구간에, 그만것슬, 슈
고라고, 할것시, 잇쇼,

더의, 도, 츠츠, 무신, 장스나, 하나, 시켜보라고, 하나, 제함에, 편딜만,
할것서, 업겟쇼,

장스도, 별안, 간에, 시작하여, 서는, 좀, 어렵을, 터이니, 으, 직, 우리가, 키
에라도, 와서, 구경을, 하여, 두는, 것시, 도겟쇼,

나도, 좀, 고싱되는, 일이, 잇셔도, 싱이, 될일이, 면, 하여, 불터이니, 무엇
하나, 주션하시오,

당신은, 본리, 친구, 교제가, 만으시닛가, 무엇슬, 시작하든지, 남보다

는, 덕우, 나오리다.

이번일은, 언약, 터로, 하여, 줄, 터이지오, 만일, 실슈가, 잇셔셔는, 너게
는, 상관, 이, 적지, 아니, 홀, 터이오,

그것슨, 두번, 부탁, 할, 것시, 아니오, 한번, 상약, 할, 일을, 걱정, 되시, 게야,
할, 겠쇼,

을, 봄에, 는, 서울, 왕, 님, 가, 별, 노, 만, 으, 시, 니, 무, 신, 들, 는, 경, 영, 이, 계, 신, 것, 시,
아, 니, 오,

아, 니, 오, 남, 호, 고, 상, 관, 할, 일, 을, 등, 간, 에, 몰, 느, 는, 데, 할, 슈, 업, 시, 님, 가, 부, 득,
이, 가, 는, 것, 시, 오,

더, 사, 름, 은, 여, 러, 히, 고, 성, 도, 하, 드, 니, 필, 경, 그, 갑, 시, 잇, 셔, 셔, 요, 시, 는, 아, 조,
살, 게, 되, 었, 다, 고, 흠, 되, 다,

조, 심, 을, 잘, 하, 는, 사, 름, 이, 라, 일, 에, 낭, 피, 가, 업, 시, 님, 가, 절, 노, 잘, 될, 박, 게, 업,
는, 것, 시, 아, 니, 오,

오늘은, 터, 단, 이, 슈, 고, 를, 하여, 주, 셔, 셔, 감, 사, 하, 다, 는, 말, 숨, 은, 엇, 더, 라고,
할, 슈, 가, 업, 쇼,

그, 사, 지, 별, 노, 힘, 들, 지, 도, 아, 니, 홀, 주, 선, 을, 일, 부, 러, 인, 스, 를, 하, 러, 오, 션, 쇼,
직, 금, 으, 침, 출, 입, 을, 할, 일, 이, 싱, 거, 셔, 일, 부, 러, 초, 저, 주, 신, 천, 구, 의, 터, 접, 이,

아, 니, 오,
관, 계, 치, 안, 쇼, 지, 나, 다, 가, 우, 연, 이, 드, 리, 나, 쉬, 어, 가, 라, 고, 들, 어, 왔, 심, 드, 니,
다,

여, 괴, 셔, 는, 곡, 식, 을, 무, 역, 하, 라, 고, 할, 면, 미, 양, 엇, 더, 케, 하, 오, 쓸, 장, 스, 들, 이,
가, 지, 고, 오, 는, 것, 슬, 기, 드, 러, 사, 오,

아, 니, 오, 항, 용, 녀, 름, 부, 터, 시, 골, 가, 셔, 돈, 을, 퍼, 셔, 주, 엇, 다, 가, 그, 을, 에, 곡, 식,
으, 로, 바, 다, 오, 는, 이, 가, 만, 음, 되, 다,

어, 제, 는, 그, 리, 되, 시, 고, 구, 경, 가, 겠, 다, 고, 언, 약, 을, 하여, 두, 고, 병, 사, 님, 에, 못,
간, 는, 데, 아, 마, 기, 드, 리, 션, 겠, 지, 오,

왜종도, 도키는, 하여도, 너무, 약하여서, 안되었슴, 되다,
명지항나도, 졸, 쇼용이, 잇시니, 여남은자, 쥬시오,

요직는, 명지항나보다, 모시항나가, 도치, 아니하겠쇼,
그것슨, 흘팔이, 멧자나, 되오,

이것슨, 펄이, 크닛가, 설흔자는, 되리다,

그러면, 두루막이, 흥나, 흥고, 죠곰, 남는, 모양, 이오,

무명도, 두세, 팔, 쓸터이니, 졸, 구경, 시키오,

그것슨, 옷, 안, α 음, 이오, 거죽, α 음, 이오,

의들, 바지, 하여, 줄것시니, 향용, 것시면, 쓰겠쇼,

양샤는, 흘자에, 열, 마씩, 이면, 입을, 만, 흥, 겠쇼,

직금, 잇는, 것슨, 미척, 여, 덜, 돈, 쓰리, 가, 데, 일, α 은, 것시오,

미척 α 每尺 α 音 α 리
당선, 적, 오리는, 그것시, 무신, 비, 단, 이오, 향용, 못, 보든, 것시니,

일본서, 근리, 식로, 나온, 것신데, 나, 도, 일, 흥은, 몰, 느오,

무명, 적, 삼은, 녀, 림에, 덤어, 못, 견, 디, 겠, 시니, 모, 시로, 흥나, α 침, 시다,

만, 일, 급, 흥, 시, 거든, 여, 기, 항, 나로, 지, 은, 것시, 잇, 시니, 입, 어, 보, 시, 라오,

거, 기는, 더, 림, 으니, 이, 방, 석, 이나, 설, 고, 안, 즈, 시오,

관, 계, 치, 안, 쇼, 이, 담, 쇼, 만, 흥, 여, 도, 히, 림, 지, 안, 쇼,

일, 본, 비, 단, 은, 도, 키는, 흥, 여, 도, 우, 리, 느, 라, 쇼, 용, 에, 못, 는, 것시, 열, 마, 업, 심,

되, 다,

우, 에, 요, 치, 마, α 음, α 른, 것, 세, 나, 입, 을, 쇼, α 음, α 른, 것, 세, 야, 쓸, 만, 흥, 것,

시, 만, 치, 오,

어, 디, 뒤, 가, 그, 런, 것, 이, 의, 기, 요, 향, 용, 바, 지, 적, 오, 리, α 음, 으, 로, 두, 고, 흥, 는,

말, 이, 지, 오,

방, 소, 옥, 은, 덤, 어, 못, 견, 디, 겠, 시니, 무, 신, 지, 리, 나, 흥, 나, 가, 지, 고, 더, α 루, 로,

나, 갑, 서, 다,

나는, 몸이, 으퍼서, 소음, 옷을, 벗지도, 못하고, 또, 방도, 부러, 좀, 쓰겁게
흐, 모양이오,

츠츠, 호것슬, 입을, 써가, 되여, 오니, 곱은, 배가, 잇겟쇼, 갑슨, 좀, 비쓰도,
상관업시니,

이것슨, 일, 흥은, 베라도, 모시보다, 더, 곱은, 사, 닥에, 갑도, 모시보다, 쓰
지아니, 흐, 것시오,

그것슨, 참, 너, 무, 곱아서, 고의, 적, 삼, 하, 기에, 는, 앓, 갑, 겟쇼,
그적, 삼에, 는, 든, 초를, 말고, 고름, 으, 로, 미, 게, 하, 여, 주, 시오

참, 별, 말을, 다, 뜻, 겟쇼, 남은, 일, 부러, 든, 초를, 하, 는데, 우에, 혼, 조, 고, 름을,
하, 시, 라고, 하, 오,

第二十九章

第一節

노플 ^ノ 高 ^高 イ	느 ^ナ 즐 ^{ズル} 低 ^低 イ	넓 ^ノ 을 ^을 廣 ^廣 イ	좁 ^{チヨウ} 을 ^을 狹 ^狹 イ	구 ^ク 을 ^을 太 ^太 イ	마 ^マ
늘 ^ネ 細 ^細 イ	즐 ^{ズル} 細 ^細 カ ^カ イ	기 ^キ 플 ^{フル} 深 ^深 イ	여 ^ヨ 들 ^들 淺 ^淺 イ	얇 ^{ウツク} 을 ^을 薄 ^薄 イ	뜻 ^{トウ} 겁 ^겁
을 ^ウ 厚 ^厚 イ	둥 ^{トウ} 글 ^글 圓 ^圓 イ	모 ^モ 질 ^질 角 ^角 ナ	썩 ^{ヒヨク} 족 ^족 홀 ^홀 尖 ^尖	무 ^ム 겁 ^겁 을 ^을 重 ^重 イ	둥 ^{トウ}
을 ^ウ 重 ^重 イ	마 ^マ 벼 ^벼 을 ^을 輕 ^輕 イ	경 ^{キョウ} 홀 ^홀 輕 ^輕 イ	귀 ^{クイ} 홀 ^홀 貴 ^貴 イ	천 ^{チヨウ} 홀 ^홀 賤 ^賤 イ	느 ^ネ
을 ^ウ 老 ^老	절 ^{チヨル} 물 ^물 若 ^若 イ	어 ^ア 릴 ^릴 幼 ^幼 イ	시 ^シ 원 ^원 홀 ^홀 爽 ^爽 ナ	불 ^フ 안 ^안 홀 ^홀 濟 ^濟 マ ^マ ナ ^ナ イ	
(不安)	갓 ^カ 갑 ^갑 홀 ^홀 自 ^自 烈 ^烈 イ	타 ^タ 이, 窮 ^{キョウ} 屈 ^屈 ナ	답 ^ダ 답 ^답 홀 ^홀 自 ^自 烈 ^烈 타 ^타 이, 모 ^モ 드 ^드 카 ^카 시 ^시 이	섬 ^{シム} 섬 ^섬 홀 ^홀	
변 ^{ヒョウ} 변 ^변 홀 ^홀 立 ^立 派 ^派 ナ	튼 ^ト 튼 ^튼 홀 ^홀 丈 ^丈 夫 ^夫 ナ	든 ^{デン} 든 ^든 홀 ^홀 心 ^心 丈 ^丈 夫 ^夫 ナ	섬 ^{シム} 섬 ^섬 홀 ^홀		
殘 ^{ザン} 念 ^念 ナ, 名 ^ナ 惜 ^惜 イ	심 ^{シム} 심 ^심 홀 ^홀 退 ^退 屈 ^屈 ナ, 水 ^{スイ} 臭 ^臭 イ				
무 ^ム 겁 ^겁 을 ^을 , 마 ^マ 벼 ^벼 을 ^을 ハ主 ^主 ニ物 ^物 ノ重 ^重 量 ^量 ニ使 ^使 ハレ ^レ 둥 ^둥 홀 ^홀 , 경 ^경 홀 ^홀 ハ無 ^無 形 ^形 ノ	事 ^シ ニ用 ^用 井 ^井 ラ ^ラ ル ^ル ル ^ル ナ常 ^常 トス				

第二節

우리가 못본지가 겨우 삼년인데, 그식, 티 단이, 늙었쇼, 구려,
고성을, 흥닛가, 그럴박게, 잇쇼, 당신은, 참, 의, 적, 도, 절, 머, 보, 이, 는, 구, 려,
요, 서, 는, 봄, 이, 라, 그, 런, 지, 방, 소, 옥, 에, 만, 그, 만, 이, 들, 어, 잇, 스, 라, 면, 티, 단, 이,
갓, 갑, 흡, 디, 다,

나역시, 심심흔, 사, 닥, 에, 공, 연, 이, 일, 업, 시, 출, 입, 만, 호, 오,
여, 보, 향, 용, 명, 지, 보, 다, 좋, 듯, 겁, 은, 것, 스, 로, 흥, 펴, 구, 경, 흡, 시, 다,

이것슨, 몸만, 튼, 튼, 흥, 썩, 이, 아, 니, 라, 빛, 도, 흥, 썩, 호, 지, 오,

그것슨, 무, 신, 문, 이, 잇, 쇼, 어, 린, 의, 들, 이, 나, 입, 을, 것, 시, 오, 구, 려,

천, 만, 의, 직, 금, 스, 물, 안, 박, 의, 절, 으, 신, 이, 야, 미, 양, 이, 런, 것, 들, 을, 입, 지, 아, 니
호, 오,

이것슨, 너, 무, 무, 겁, 어, 들, 고, 갈, 슈, 가, 업, 시, 니, 노, 는, 의, 가, 잇, 거, 든, 잠, 산

만, 벌, 니, 시, 오,

네, 아, 모, 리, 그, 법, 기, 로, 들, 고, 가, 실, 슈, 가, 잇, 쇼, 잇, 다, 가, 사, 름, 을, 시, 겨, 서, 보
니, 여, 드, 리, 리, 다,

덤, 써, 부, 탁, 호, 시, 든, 것, 쓴, 스, 면, 알, 아, 보, 아, 도, 미, 양, 다, 품, 이, 느, 저, 서, 적, 삼
그, 음, 이, 못, 되, 겠, 심, 디, 다,

그, 러, 커, 든, 그, 만, 두, 시, 오, 몸, 은, 좋, 굽, 어, 도, 이, 것, 슬, 티, 신, 씨, 봄, 시, 다,

이, 것, 쓴, 변, 변, 처, 못, 흥, 것, 시, 오, 마, 는, 시, 골, 서, 좋, 성, 긴, 것, 시, 니, 어, 린, 의
들, 이, 나, 쥬, 어, 쥬, 시, 오,

일, 싱, 이, 런, 귀, 흥, 것, 슬, 갓, 다, 가, 쥬, 시, 니, 참, 불, 안, 흥, 말, 숨, 은, 엇, 더, 라, 고, 흥
슈, 가, 업, 쇼,

먼, 데, 서, 일, 부, 러, 초, 저, 오, 신, 것, 슬, 좋, 밧, 분, 사, 닥, 에, 티, 접, 도, 못, 호, 여, 서, 티
단, 이, 섬, 섬, 호, 오,

우, 리, 야, 일, 싱, 오, 는, 더, 인, 데, 올, 썩, 으, 다, 티, 접, 을, 바, 다, 서, 야, 불, 안, 호, 여, 겐

디 겠쇼,

이번척상은, 쇼용이, 들느니, 아모 썬록, 압흔(은)노고, 뒤는, 놉게, 문들
어 야, 하 겠쇼,

그리하고, 키는, 더 것보다, 좀, 느 저도, 넓기는, 더, 넓어 야, 하 겠다고, 하
섯 지오,

종의는, 이 만 큼 만, 잇스면, 그것들은, 다, 쓸터이니, 아모 썬록, 드칠 념
너, 업게, 튼 튼이, 쓰시오,

이것슨, 종의가, 듯 겁은, 사 닥에, 세 겹씩 만, 싸도, 걱 정, 업 겠쇼,
이 부 들은, 너 무, 굵어 서, 존 글 씨는, 쓸 슈가, 업 시니, 드섯 조 루는, 존 것

스로, 밧고 아 주오,
여 기, 요 식, 식 로 밧 것 시, 두 어 키, 잇는 데, 그 음은, 미 우, 도 은 것 시 지 오,

마 는, 덜 이, 좀, 길어 서, 엇 덜 는 지 오,
더 이 는, 남 의 말 을, 압 뒤 를, 다 듯 지 도, 아 니 하 여 가 지 고, 성 만 너 시 니,

생 각 이, 디 단 이, 좁 은 이 요,

성 정 이, 굵 흔 사 름 은, 미 양, 그 런, 실 슈 가, 만 쇼, 겁 히, 생 각 흘 들 이, 업 는
사 닥에,

큰 일 을, 경 영 하 면 서, 그 런, 존 것 사 지, 엇 더 케, 다, 상 관 을, 하 라 고, 하 시
오, 그 것슨, 디 감, 하 여 두 시 오,

일 에, 탈 나 는 것슨, 미 양, 굵 은 일 부 다, 썬 데 서, 사 작 이, 되 는 것 시, 냇 가,
즐 다 고, 험 하 게, 알 것 시, 아 니 오,

오 리, 걱 정 으 로, 지 나 든, 일 이, 뜻 시, 잘 낫 시 니, 이 러 케, 시 원 흔 것슨, 드
시, 업 겠쇼,

참, 차 하 흘 만, 하 오, 우 리 도, 업 헤(에)서, 보 면 서, 디 단 이, 답 답 하 드 니, 잘
되 었쇼,

말 은, 아 모 썬 록, 조 심 하 여 서, 느 존 사 름, 더 러 라 고, 아 모 소 리 나, 흘 것
슨, 아 님 느 니 다,

웃는 얼굴에, 춤보지, 못흔다는 말이, 잇시닛가, 역시, 교제, 낚은 이는,
알아 들, 일이 오,

더 이는, 나무, 모진 사닥, 에, 일에, 변통이, 적어 서, 일을, 맛기고는, 이저
버릴 슈가, 업쇼,

너무, 모진 것도, 어렵지, 마는, 또, 둥글기만, 하여도, 일에, 싹쓸, 못닐터
이니, 어렵지 안쇼,

참 어렵지 오, 둥글 데는, 둥글고, 모질 데는, 모지고, 우슬 데는, 웃고, 성
닐 데는, 성을, 너여, 야 할 것, 서 닛가

第三十章

第一節

하늘天 히太陽 돌월 별星 구름雲 안기霧 연기烟
비雨 쇼닉기夕立 번리電 띠동雷天動 우리雷雨雷 눈

雪 서리霜 이슬露 바람風 풍우風雨 벗陽 그늘陰
그림자影 땅地 토다土地 불火 물水 바다海 강江
내川 리천溝 어름氷 흙土 산山 언덕小山 고기峠
돌石 바위岩 모리沙 들野 논田 밭畑 던답田畓 길
途 도로道路 티알埃 먼지塵 다리橋 우물井 성城
나무樹 가지枝 남스귀葉 쌀허根 섬질木皮 꽃花 열
미實 풀草糊

던답 / 답畓 / 水田 / 事ナレバ / 던即 / 田ハ畑 / 事ト知ルベ
シ
남스귀 / 只 / 남 / 卜云 / フモ妨 / ゲナシ

第二節

이적, 철은, 봄이라도, 눈이, 그티로, 잇는 사닥에, 티 단이, 춤쇼,

춤으면, 멧칠, 춤겜쇼, 비만, 흥번와셔, 더산의, 눈들을, 써서 버리면, 그
만이오,

뒷산에, 쫓는, 무는, 엇더케나, 되엿는지, 도모지, 쇼식을, 못드러는데,
이직, 멀엇시리다, 잇가, 오면서, 보닛가, 더압산에도, 아쇼, 썸소옥입
티다,

고기우에도, 푸른것들이, 썸족썸족하니, 벌서, 풀들이, 나는것시오,
한식이, 불과, 잇출박게, 아나, 남앗시닛가, 는, 무닙도, 나오라고, 할씩
가, 되엿쇼,

닉일은, 일요일이니, 일과만, 도켓거든, 이침부터, 덤심이나, 싸셔가
지고, 뱃가에, 나가보랴오,

물보다는, 산이, 도읍티다, 직금은, 쫓시, 흥창인, 사닥에, 푸른것, 붉은
것시, 여기도잇고, 더기도잇셔셔, 참, 그림입티다,
너름은, 봄과들나셔, 강가가, 시원하여, 도읍티다,

그것도, 놀미다, 는, 지미업지오, 마는, 흥창, 밧부다가, 호로썸, 그런, 산
도잇고, 내도잇는데, 가셔, 놀고보면, 참, 살쫓, 호지오,

오늘은, 구름모양이, 썸, 비가, 올쫓, 하니, 출입하시거든, 우산이나, 쥘
비호시오,

소닉기는, 흥번썸, 와도, 도겜쇼, 몬지, 사닥에, 길을, 드닐슈가, 업십티
다,

이산은, 나무, 노퍼셔, 흥숨에는, 어럽으니, 더, 는, 무그늘에, 가셔, 쥘, 썸,
시다,

쥘곰만, 더갑시다, 더기도, 바위잇는데, 사지만, 갑시다, 거기는, 안썸
만, 도흥썸이, 아니라, 돌틈에서, 나는, 물이, 티단이, 도으니,

더들은, 남자도, 업는, 썸이오, 더러케, 풀밧시, 되도록, 더, 여버려, 두엇
시니,

거기는, 암만하여도, 할슈가, 업는데오, 모리썸인, 사닥에, 논을, 풀슈

도, 업고, 또, 밧도, 하, 기, 어렵은, 데, 요,
을, 봄, 에, 는, 비, 가, 좀, 적, 었, 는, 데, 뒤, 논, 은, 별, 노, 걱, 정, 될, 일, 이, 나, 업, 겠, 심, 드
닛, 가,

그, 을, 에, 서, 리, 만, 과, 히, 일, 쪽, 오, 지, 아, 니, 하, 었, 스, 면, 논, 이, 든, 지, 밧, 서, 든, 지,
다, 상, 년, 만, 못, 하, 지, 는, 안, 겠, 심, 드, 다,

웃, 가, 부, 터, 번, 기, 는, 하, 는, 데, 락, 동, 소, 리, 는, 아, 니, 들, 니, 니, 아, 마, 먼, 데, 서, 비,
가, 오, 는, 것, 서, 오,

더, 압, 기, 천, 에, 흙, 을, 이, 더, 러, 하, 니, 산, 우, 에, 는, 스, 닐, 기, 가, 온, 줄, 을, 알, 것, 서,
아, 니, 오,

이, 내, 에, 는, 드, 리, 가, 업, 서, 니, 큰, 물, 이, 나, 면, 었, 더, 케, 하, 오, 왕, 닐, 는, 못, 할, 박,
게, 업, 겠, 쇼, 구, 려,

네, 물, 이, 었, 든, 석, 에, 는, 불, 만, 버, 스, 면, 걱, 정, 업, 지, 오, 마, 는, 큰, 비, 가, 오, 면, 미,
양, 더, 웃, 동, 니, 드, 리, 로, 도, 라, 드, 니, 오,

여, 보, 당, 신, 은, 덩, 지, 안, 쇼, 이, 리, 좀, 와, 보, 서, 오, 이, 물, 은, 우, 물, 물, 과, 들, 나, 서,
초, 기, 가, 어, 름, 궤, 쇼,

우, 리, 는, 버, 름, 서, 그, 런, 자, 소, 옥, 이, 약, 하, 여, 서, 그, 런, 지, 촌, 물, 이, 들, 어, 만, 가,
면, 탈, 이, 나, 닐, 가, 할, 슈, 가, 업, 쇼,

밤, 이, 기, 퍼, 서, 들, 이, 져, 슬, 것, 서, 니, 어, 둡, 은, 데, 고, 싱, 말, 고, 불, 을, 가, 지, 고, 가,
서, 오,

관, 계, 처, 안, 쇼, 이, 근, 처, 는, 일, 싱, 드, 니, 는, 길, 이, 닐, 가, 아, 모, 리, 어, 둡, 어, 도, 념,
녀, 업, 쇼,

몰, 히, 가, 팔, 월, 보, 름, 이, 아, 니, 오, 일, 년, 에, 데, 일, 가, 는, 들, 이, 니, 구, 경, 아, 니, 하,
고, 그, 저, 보, 닐, 기, 는, 앓, 갑, 겠, 쇼,

우, 에, 그, 저, 보, 닐, 사, 닥, 이, 잇, 쇼, 히, 만, 지, 거, 든, 돛, 지, 리, 나, 하, 나, 가, 지, 고, 강,
오, 로, 나, 가, 서, 글, 이, 나, 좀, 지, 어, 뵈, 서, 다, 구, 려,

오, 늘, 밤, 은, 참, 들, 구, 경, 에, 는, 아, 죠, 궤, 침, 이, 오, 하, 늘, 에, 는, 구, 름, 이, 업, 고, 산

홀늘, 홀닐 ㅅ 「遺失」又 ㅅ 「落ス」ト云フ事ニ通用ス
무들, 무틸 ㅅ 「染マル」ト云フ意味ニ近キモノナリ
필 ㅅ 「火ノ興ル事ニモ使ハル
석글 ㅅ 「直切ル」ト云フ意義ニモナル
열, 열닐 ㅅ 「菓物ノナル」ト云フ事ニモ使ハル

第二節

오늘은, ㅅ 침부터, 흐리니, 또, 비가, 올썻, ㅎ오,
직금은, 흘창, ㅅ 들이, 필썻라, 미양, 흐린것시오,
간밤, 풍우에는, ㅅ 시, 열마나, ㅅ 러젧는지, ㅅ 감은, 일이오,
ㅅ 감으니, ㅅ 슈잇쇼, 그리ㅎ여야, 열미가, 열닐러이닛가,
더ㅅ 손, ㅅ 단이, 곱으니, ㅅ 두가지, 어더갈슈가, 잇겻쇼,
그리ㅎ시오, 하인더러, 올라가서, ㅅ 거오라고, ㅎ시오,

당신은, ㅅ 에, 그더로, 안즈시오, 풀이, 더럽지, 안겻쇼,
비가, 잘씨셔, 노앗시닛가, 녀녀업쇼, 비단방셔을, 선듯ㅎ오,
닉일은, 시골을, 느려갈러이니, ㅅ 에, 편지나, 부러시오,
어니썻썻, ㅅ 나시겻쇼, 물건도, ㅎ나, 부탁ㅎ고, 시프니,
일기를, 미들슈는, 업지오, 마는, ㅅ 침먹고, ㅅ, ㅅ 날싱각이오,
그러면, 지나시는, 길이니, 그썻, ㅅ 만, 들너썻시오,
이것들을, ㅎ나라도, 일어셔는, 못될것시니, 잘싸야, ㅎ리다,
설마, 길에, ㅅ 는것슬, 몰느겻쇼, 잘, 가지고, 가리다,
이런것슨, 방셔닥에, 노으면, ㅅ 기쉽으니, ㅅ 상, ㅅ 든데, 언저노아, 두
시오,
ㅅ 가, 더우에, 노앗드니, ㅅ 가, ㅅ 러노앗거나, ㅅ 램에, 불너, ㅅ 러젧거
나, ㅅ 것시오,
네손에, 무든것슨, 먹이, 아니냐, 더럽으니, 어셔, 가서, ㅅ 고, 오나라,

이것슨, 양먹인, 석닥에, 암만, 써셔도, 잘, 아니, 썬, 집니다,
당선은, 무엇, 일, 어, 버린, 것시, 잇쇼, 잇가, 부터, 거, 괴, 셔, 만, 왔다, 갔다, 하
시니,

참, 알, 슈, 업, 는, 일, 이, 오, 직, 금, 주, 머, 니, 칼, 이, 여, 괴, 썬, 러, 져, 는, 데, 암, 만, 하, 여
도, 보, 이, 지, 아, 니, 하, 니,

이, 러, 깨, 비, 가, 오, 는, 데, 어, 디, 를, 출, 입, 하, 시, 라, 오, 쯤, 그, 치, 는, 것, 슬, 보, 아, 셔,
나, 가, 시, 오,

비, 가, 오, 든, 지, 눈, 이, 오, 든, 지, 남, 하, 고, 언, 약, 하, 것, 슬, 들, 니, 배, 하, 여, 셔, 야, 쓰
겟, 쇼,

이, 기, 천, 에, 는, 드, 리, 가, 썬, 러, 져, 셔, 건, 너, 드, 닐, 슈, 가, 업, 는, 석, 닷, 에, 완, 니, 가,
절, 노, 막, 헛, 다, 고, 흠, 디, 다,

이, 것, 탈, 낫, 쇼, 구, 려, 오, 늘, 불, 가, 불, 보, 아, 야, 흠, 사, 름, 이, 잇, 는, 데, 낭, 피, 가, 져
지, 안, 쇼,

이, 명, 주, 는, 일, 전, 간, 식, 만, 쯤, 못, 하, 듯, 하, 니, 갑, 슬, 일, 마, 썬, 석, 가, 주, 어, 야, 하
겟, 쇼,

천, 만, 의, 만, 일, 간, 식, 보, 다, 쯤, 곰, 이, 라, 도, 는, 존, 구, 석, 이, 잇, 스, 면, 그, 져, 드, 리
리, 다, 밋, 고, 쓰, 시, 오,

잇, 다, 가, 출, 입, 하, 시, 는, 길, 에, 양, 목, 가, 기, 에, 쯤, 들, 너, 셔, 세, 음, 지, 축, 을, 하, 고
오, 서, 오,

우, 리, 는, 그, 런, 빗, 지, 축, 에, 는, 익, 지, 를, 못, 하, 니, 더, 사, 름, 을, 시, 키, 시, 오,
이, 번, 일, 은, 원, 통, 당, 선, 만, 미, 드, 니, 아, 모, 쥘, 록, 언, 약, 디, 로, 들, 니, 지, 안, 깨, 힘
을, 써, 주, 시, 오,

그, 러, 깨, 원, 통, 님, 게, 만, 담, 당, 을, 시, 키, 시, 면, 엇, 더, 케, 하, 오, 엇, 더, 든, 지, 서, 울,
올, 나, 가, 셔, 시, 세, 를, 보, 고, 드, 시, 의, 논, 흠, 시, 다,

이, 장, 책, 는, 이, 드, 음, 에, 또, 쓸, 데, 가, 잇, 시, 니, 일, 어, 버, 리, 지, 말, 고, 어, 디, 잘, 너
어, 두, 시, 오,

第二節

당신은, 도선말을, 뒤단이, 잘하시니, 부산서, 공부하셨쇼,
 아니오, 어디에서, 좀, 비운모양인데, 이적, 변변치, 못하시오,
 군산, 오선지는, 오리오, 본국과, 들나서, 어렵지나, 아니, 흠드닛가,
 장과, 씨난지가, 멧철, 아니, 되닛가, 이적, 옛전세, 음을, 몰느겠쇼,
 니일, 인천으로, 가시는, 것은, 무신, 장스, 경영이, 시오,
 아니오, 나는, 그저, 구경으로, 왔시닛가, 그리로, 하시여, 평양까지, 가
 볼, 경영이, 오,
 근리는, 이적과, 들나서, 털노가, 잇시닛가, 왕니, 하기에, 그리, 힘이, 들
 지는, 안겟쇼,
 갈데는, 미리, 아는, 사람, 안래, 던, 보를, 하시여, 들닛가, 별노, 걱정, 되는, 일
 은, 업, 십, 디, 다,

던, 남포에, 서는, 엇더케, 하시, 라오, 배로, 오시, 겟쇼, 또, 피, 차로, 오시, 겟
 쇼,
 그것슨, 보아야, 알, 겟쇼, 마는, 엇더면, 상히, 런, 친, 서, 지, 건너, 가, 보, 라, 고,
 하시, 오,
 우리는, 외국, 말이, 라고는, 하시, 나, 도, 몰느, 닛가, 취리에, 뒤, 단이, 히, 립, 십
 디, 다,
 지금, 세, 상은, 세계, 각, 국이, 혼느, 라, 사, 립, 무, 리, 상, 좋, 하시, 터, 이, 닛가, 말
 물, 느, 고, 는, 남, 의, 압, 해, 설, 슈, 가, 업, 지, 오,
 이, 항, 구, 에, 는, 어, 느, 느, 라, 장, 스, 가, 데, 일, 만, 쇼, 역시, 청, 국, 사, 립, 이, 만, 이, 사
 오,
 흠, 십, 년, 전, 에, 는, 청, 인, 이, 첫, 데, 드, 니, 근, 리, 와, 서, 는, 원, 동, 일, 본, 거, 루, 디, 가,
 되, 여, 버, 렸, 쇼,
 원, 산, 이, 라, 고, 하시, 데, 는, 피, 후, 가, 미, 우, 촌, 데, 닛가, 지금, 겨, 을, 에, 가, 서, 는,

더 단이 고성하시리다.

나도, 그런 쇼문은, 드러알지오, 마는, 물건 상약이, 잇는 사닥에, 부득
이, 가는 것시오,

당신은, 흘들에, 두 번씩이나, 일본을, 갔다 왔다, 하시니, 우편이나, 덜
보로는, 못될 일시오,

동스 친구가, 더 판도, 잇고, 신호도, 잇서서, 서로, 의논 할 일이, 잇스면,
잠깐, 갔다 오는, 것시오,

일 간, 목포 가시는, 것은, 공을, 무역 할 실, 생각 인듯, 하시니, 더 괴시 세가,
흘만 흘 줄을, 아섯쇼,

어제, 더 판서, 담당 할 것다는, 덜 보가, 왔시 냇가, 설마, 낭 피 될 사 닷은,
업 실 뜻, 하시오,

더 집은, 서양 사람의 집, 그 트니, 역시, 무신 장스 하는, 사람이 오,
네, 불 난 섯, 사람이 라고, 하시는데, 미양, 금 그 든, 것슬, 만이, 미미 하는, 모

양 입 디 다.

구라 팟 사람들은, 외 모 부러가, 우리와는, 들 느 냇가, 아마, 성 정도, 그
지는, 안 겠 지오,

영인이나, 미인은, 우리도, 좀, 교제 하여, 보았 지오, 마는, 사람은, 다, 그
촌 그 집, 디 다.

니 월 초 싱에는, 틈이, 좀, 잇시니, 동경 횡빈 근 처로, 드니 면서, 구경이
나, 하고, 오 겠 쇼,

그러면, 서경 더 판은, 을 띄에, 들 느 라오, 거기 도, 흘 번, 보 아들 만 흘, 델,
느 니 다.

당산은, 원 산 가 시 면, 항 구 근 처 만, 드 너 오 시 겠 쇼, 니 디 에 도, 좀, 들 어
가 보 실, 더 이 오,

으 직, 작 명 흘 슈는, 업 쇼, 마는, 거기 서, 동 형 이 나, 싱 기 면, 거 러 서, 성 전
으로, 가 보 라 고, 하시오,

그리커든, 지나는 길에, 길주라, 명천이라, 하는데, 들너서, 배우고, 모
시를, 좀, 사가지고, 오시오.

이항나는, 어땀것신지, 티단이, 곱으니, 미척, 얼마나, 하는것시오,
그것은, 평양근처, 안주라고, 하는데서, 나는데, 혼자, 두냥씩은, 하
리다.

면주는, 어니, 생것시, 그등, 토라고, 하오, 누구부락이, 잇시, 냇가, 불가
불, 혼, 두필, 사야, 하겠쇼.

화차로, 가시면, 의례, 티구를, 들들터이니, 거긔서, 안동주라고, 하는
것슬, 어더, 가시오, 명지로는, 데일, 입느니다.

딕에서, 도, 일본장, 스를, 시작, 하시면, 티강, 잇던, 물건, 을, 갖다가, 팔냐
고, 하오.

무엇, 별, 것시, 잇슬, 사, 닥이, 되오, 그저, 우리, 고, 향서, 나는, 명지, 실이나,
좀, 가지, 고, 가서, 시, 세나, 보고, 오, 략, 고, 하오.

第三十三章

第一節

저세^{チキセ}할^{ハル}委^シ이^イ(仔細) 분명^{ブンメイ}할^{ハル}明^カ나^ナ(分明) 모호^{モコ}할^{ハル}曖昧^{アイマイ}나^ナ(模糊)

평안^{헤イアン}할^{ハル}無事^{ムジ}나^ナ(平安) 티평^{テイ평}할^{ハ르}太平^{テイ평}나^ナ 안녕^{안녕}할^{하르}安寧^{안녕}나^나 무고^{무고}

할^할無事^{무사}나^나(無故) 불평^{불평}할^할不平^{불평}나^나 미안^{미안}할^할濟^지나^나이 다스^{다스}할^할忙^망

시^시이^이(多事) 분주^{분주}할^할忙^망시^시이^이(奔走) 골몰^{골몰}할^할世話^{세화}시^시이^이(汨沒) 한가^{한가}

할^할暇^하나^나間暇^{간하} 조용^{조용}할^할靜^정나^나(從容) 저막^{저막}할^할寂寞^{적막}나^나 요란^{요란}할^할噪^소시

이^이(擾亂) 번화^{번화}할^할賑^진카^카나^나(繁華) 심상^{심상}할^할通常^{통상}나^나(尋常) 이상^{이상}할^할不

思議^시나^나(異常) 슈상^{슈상}할^할怪^괴시^시이^이(殊常) 위^위티^티할^할危^위나^나이^이(危殆) 싱쇼^{싱쇼}

할^할慣^관레^레나^나이^이(生疎) 범연^{범연}할^할冷淡^{냉담}나^나(泛然) 무간^{무간}할^할懇意^{건의}나^나(無間)

황송^{황송}할^할恐縮^{공축}나^나(惶悚) 상쾌^{상쾌}할^할爽快^{상쾌}나^나 다정^{다정}할^할多情^{다정}나^나 부정^{부정}할^할

不潔^{불결}나^나(不精) 불편^{불편}할^할不便^{불편}나^나 불간^{불간}할^할不必要^{불필요}나^나(不緊) 부족^{부족}할^할

不足ナ

右ハ形容詞的ノ熟字ニシテ^ハノ代リニイ又ハ^ハヒ^ナ附加ス
レバ何レモ副詞トナルモノナリ
最終ノ四種ハ何レモ頭ノ「不」ヲ除イテ其反對即チ清潔ナル、
便利ナル、必要ナル、満足ナル、ノ意味ニ用ユルヲ得ルモノナ
リ

第二節

ガカ 거니와 케레도모 즉^즈나레바

가ハ疑問ノ接續詞ノ如キモノニシテ必ズ套語即チ오ノ連
體法ヲ承クルモノトス

거니와ハ畧ボ「마는」ト同様ノ意義ナレドモ其承クル所ハ動
詞形容詞及名詞等ノ終止法ニシテ套語即チ오ノ終止法ニ

異ナル事ナシ(但シ尊敬ノ語ニアラザレバ注意スベシ)
즉「ハ」則「ノ」音ニシテ「然」ラバ則「チ」ト云フ場合ニ用ユ

第三節

그동안, 평안하시오, 여러분도, 다, 안녕하시오,
네, 다, 무고하, 모양이오, 덕에도, 다, 티평하시오,
별서부러, 한번, 오자오자, 하면서, 도, 성의에, 골몰하시여, 못왔쇼,
나역시, 들느라고, 는, 하, 고도, 못들넛심, 드니다,
쇼문에, 어덕, 도디를, 만이, 사계시, 다고, 훈즉, 엇지, 하실, 경영이오,
어덕, 노는, 쌍이, 좋, 잇기에, 논이나, 풀어, 볼가, 하엿드니, 공연이, 분주
만하시여, 서, 못견디, 겿쇼,

지금말씀은, 덕, 단이, 모호하시니, 압뒤를, 분명하게, 드시, 이, 익기, 하시
오,

나도, 더 강만 들었시닛가, 그 우에, 더, 저 세히, 말 할 슈는, 업쇼,
할창, 다스 할 선 데, 참, 미안 할 일 이오, 마는, 잠만, 말슴 좀, 청 할 슈가, 업
겟쇼,

네, 파히, 밧분 일, 아니 거든, 잠만, 기드려, 주시오, 더 단이, 황송 할 오,
마는,

우리는, 여기가, 처음인 서 닥에, 성쇼 할 일 이, 만으니, 저 세히, 무르쳐
주셔야, 할 겟쇼,

나역시, 그리, 익은 데, 할 것슨, 업쇼, 마는, 피 초, 아는 것슨, 서로, 편 할 도
록, 의논 합시다,

그사름 일은, 당산이, 저 세히, 아 실 터이니, 좀, 무려 봅시다, 미 들 만 할,
사름이 오, 별노, 부정 할 녀는, 업 겟쇼,

그사름은, 니가 기에 서, 할, 삼년 이나, 치 부를, 보고, 잇섯 지오, 마는, 모
호 할, 구석은, 덜 뜻 만, 금도, 업섯쇼,

그것슨, 그러 할 거니와, 성정은, 엇답 드닛가, 파히, 이상 할 여서, 상 관
할 기에, 힘들 지나, 아니 합 드닛가,

그것슨, 녀 녀 업쇼, 너 무, 종용 할 서 닥에, 일을, 시키 라면, 좀, 갖 갈 할 씨
는, 잇 십 터다,

이동니는, 항구가, 무 갓은 서 닥에, 요란 할 여, 실으니, 어 더, 종용 할 데,
도읍 집이, 업 겟쇼,

더, 산 밧썸 만, 가면, 원 통, 별 세 계, 무 지 요, 마는, 그 더 신, 으 침 더 녀, 흥 정
에는, 좀, 불편 할 리다,

세 상 상 관 을, 아 죠, 아니 할 라면, 물느 거니와, 여 기는, 너 무, 적 막 할 여,
아 니 되 엿쇼,

그것슨, 참, 어 렷쇼, 구려, 번 화 할 데는, 요란 할 여, 실코, 종용 할 데는, 적
막 할 여, 실코, 할 면, 엇던 데를, 찾 쇼,

평양은, 번 화 할 여서, 살기 도은, 데라, 할 기에, 할 번, 구 경 이나, 가 블 가

하니 엇더겠쇼,

항구아닌, 시골노는, 미우, 변화하다고, 흘만, 하지오, 그티신, 물건갑
도, 티 단이, 비썬느니다,

여귀는, 산길이라, 좁기만, 흘썬이, 아니오, 돌이, 만은, 석닥에, 드니,
가, 위티, 호오, 구려,

직금은, 흘창, 도은, 편이오, 녀름에, 비나, 만이, 오고보면, 원통, 기천이,
되여, 버리는, 데오,

한가, 흘, 썬에는, 시골노, 도라드니, 면서, 구경이나, 하엿스면, 도을러
이나, 더럽어서, 못드니, 갓십디다,

못견디, 여셔야, 쓰겟쇼, 정할것서, 부정할것, 보다, 도으닛가, 아모썬
룩, 도도룩은, 흘것서, 지오, 마는,

더사, 름은, 티 단이, 슈상, 호오, 옷가, 부터, 더괴셔, 왔다가, 갔다, 흘, 면서, 남
의, 모양만, 보는, 듯하니,

무신, 슈상, 흘, 것서, 잇쇼, 누구를, 거괴셔, 만나, 기로, 상약, 하고, 몬져, 와
셔, 기드리는, 것신, 것시오,

옷가, 부락, 흘, 여러, 그지, 등에도, 돈일이, 데일, 깐, 흘, 것서니, 덤심, 좁순
뒤에, 곳, 가다, 오시오,

네, 너, 깨도, 상관이, 적지, 아니, 흘, 일이, 닛가, 범연, 하겟쇼, 드시, 부락, 하
실, 것, 업쇼,

먼데, 보, 닛는, 물건을, 그, 모양으로, 싸셔는, 위티, 하니, 드시, 듣는, 하, 게,
고쳐, 쓰오,

그러면, 쓸, 종의, 가, 좀, 부족, 하니, 흘, 두, 장만, 더, 어, 더, 오, 시오,

친구, 가, 아, 모리, 무간, 흘, 더, 이, 라도, 흘, 말도, 잇고, 못, 흘, 말도, 잇는, 것서
닛가, 조심, 흘, 일, 입느니다,

암만, 다, 정, 흘, 사, 름이, 라도, 니, 허, 상, 관이, 큰, 일, 에야, 석, 닥, 업, 시, 드, 를, 슈
가, 잇쇼,

第三十四章

第一節

음식	飲食	노리	料理	밥	飯	진지	御飯	進止	죽	粥	국	素
麵	餠	술	酒	약	酒	안	酒	국	藥	酒	국	藥
갈	濁	반	酒	안	酒	국	藥	국	藥	국	藥	
우	大	비	白	미	芹	파	葱	고	肉	성	魚	
(生)	鮮	올	卵	김	漬	모	간	醬	油	된	味	
辛	味	초	醋	기	油	소	金	鹽	약	藥	味	
糖	沙	당	砂	과	菓	실	菓	實	비	梨	감	柿
栗	능	金	林	부	松	아	桃	씨	核	담	煙	草
담	빛	대	煙	관	管	맛	味	향	香	비	臭	氣
냉	수	冷	水	차	茶	숙	溫	탕	湯			

진지ハ飯ノ尊稱ニシテ下級ノ食物ニハ云ハズ

비취ハ비취ノ訛ナリ

고기ハ活キタル魚類ノ事ニモ用ユ

성선ハ魚類ノ鹽漬ニナラザルモノノ事ニシテ活キタルモ

ノノ意味ニアラズ

김치ハ沉菜ノ音即チ침치ノ訛ナリ

과실ハ실과トモ云フ

과실又ハ니물等ノ最モナマナル事ヲ指ス時ニハ과과실,과

니물,과비,과밤,ノ如ク云フ

담빛대ハ唯대ト畧スル事モアル

第二節

당신은벌써,이침진지를,접수시키고,나오셨쇼,

네, 좀, 맛분사, 닥에, 식, 벽, 밥을, 먹고, 나왔쇼.

그러거든, 별, 반찬은, 업쇼, 마는, 또, 좀, 저시오.

저실, 矢張리, 喰へル, 云フ語ニテ, 먹을, 咀嚼술, 間ニ位

井スルノ語ナリ

술, 三면, 물, 느, 겠쇼, 마는, 밥은, 이, 직, 먹고, 심지, 아니, 호오.

오늘, 어, 되, 서, 국, 슈가, 좀, 싱, 것, 는, 데, 혼, 저, 먹, 기, 는, 저, 미, 가, 업, 드, 니, 무, 침,

잘, 오, 셧쇼.

우리는, 요, 식, 소, 옥, 이, 달, 이, 나, 서, 죽, 을, 먹, 는, 터, 이, 닳, 가, 들, 는, 것, 슬, 먹, 을

슈가, 업, 쇼.

당신은, 약, 주, 를, 도, 아, 호, 시, 닳, 가, 이, 런, 파, 저, 三, 른, 것, 슌, 아, 마, 쇼, 용, 이, 업

겠쇼.

술을, 도, 아, 는, 호, 지, 오, 마는, 어, 되, 만, 이, 야, 먹, 쇼, 그, 터, 신, 파, 저, 든, 지, 썩, 이

든, 지, 또, 못, 먹, 는, 것, 도, 업, 쇼.

고기, 반, 찬, 이, 암, 만, 도, 아, 도, 호, 로, 세, 번, 썩, 늘, 무, 다, 는, 못, 먹, 을, 것, 시, 오.

푹, 느, 물, 이, 라, 도, 기, 름, 이, 나, 처, 고, 약, 념, 을, 잘, 호, 여, 노, 으, 면, 싱, 선, 만, 못, 호

지, 아, 니, 호, 오.

도, 선, 서, 는, 밥, 썩, 에, 차, 를, 아, 니, 먹, 고, 속, 흥, 만, 먹, 으, 니, 이, 상, 호, 일, 이, 오.

피, 초, 버, 름, 호, 기, 에, 잇, 는, 것, 시, 오, 우, 리, 는, 차, 를, 그, 리, 도, 아, 못, 호, 오.

술, 이, 란, 것, 슌, 이, 상, 호, 것, 시, 라, 아, 니, 먹, 어, 야, 도, 을, 터, 인, 데, 또, 아, 죠, 아, 니

먹, 을, 슈, 도, 업, 는, 저, 리, 가, 잇, 십, 되, 다.

배, 곱, 씩, 만, 먹, 으, 면, 허, 롭, 지, 안, 처, 오, 마는, 과, 히, 먹, 고, 보, 면, 일, 만, 남, 피, 가,

만, 을, 썩, 이, 아, 니, 라, 죽, 기, 서, 지, 도, 호, 는, 것, 시, 오.

더, 복, 쇼, 아, 는, 빛, 슌, 푸, 를, 어, 도, 못, 슌, 도, 타, 고, 호, 니, 호, 두, 기, 사, 가, 지, 고, 갑

시, 다.

그, 것, 슌, 공, 연, 이, 비, 쓰, 기, 만, 호, 고, 그, 터, 지, 못, 도, 업, 는, 것, 시, 니, 더, 능, 금, 이

나, 호, 나, 저, 서, 보, 시, 오.

과실을 먹거든, 싸우고, 썩질을 아모데나, 녀여 버리지, 말고, 어디, 싹
다가, 박게, 나가서, 버리오,

이런, 무간, 흘데, 서는, 상관이, 업셔도, 좀, 싱쇼, 흘집에, 가서는, 음식을,
디, 단이, 죠, 심, 흘것시오,

침반, 찬에, 고기가, 좀, 파, 흐드니, 또, 물이, 먹고, 시퍼서, 못, 견디, 겐쇼,
암만, 녀름, 이라도, 닝슈는, 먹을것시오, 아니니, 좀, 산, 기드려서, 속, 흥을,
저시오,

니일, 꿩구경에는, 무신, 덤, 심, 될, 만, 흘, 안, 쥬나, 멧, 그, 지, 준비, 하여야, 할
겐쇼, 엇, 더, 케, 하, 라오,

거과, 가면, 술, 집이나, 음식, 가키는, 잇, 슬터이니, 힘들여, 가지, 고, 가지,
아니, 하여도, 도, 을, 것시오, 아니오,

밋지, 못, 흘, 일이오, 그, 근, 처는, 산, 소, 옥인, 사, 닥에, 막, 걸니, 집이나, 잇, 슬
가, 음식, 집은, 업, 시리다,

안, 쥬, 그, 른, 것, 손, 사, 름, 슈를, 미리, 과, 별, 하고, 드, 처, 두, 엇, 스면, 설, 마, 못, 될
사, 닥, 은, 업, 겐, 지오,

시, 골, 인, 사, 닥, 에, 과, 실, 은, 디, 단, 이, 쓰오, 이, 감, 못, 슬, 좀, 보, 시오, 쌀, 못, 시나,
들, 늘, 것, 시, 업, 쇼,

암, 만, 도, 아, 도, 밥, 먹, 은, 지, 가, 알, 마, 못, 되, 는, 데, 못, 슬, 알, 슈, 가, 잇, 쇼, 두, 엇, 다
가, 먹, 읊, 시, 다,

당, 신, 은, 요, 식, 님, 못, 시, 업, 셔, 서, 잘, 저, 시, 지, 를, 못, 흘, 다, 드니, 이, 멧, 철, 은, 좀,
나, 앓, 쇼,

흐, 모, 양, 이, 오, 병, 썩, 시, 닳, 가, 님, 못, 도, 업, 거, 나, 와, 또, 알, 마, 썩, 죠, 심, 도, 할, 닳,
가, 원, 흥, 먹, 을, 것, 시, 업, 쇼,

이, 것, 손, 불, 파, 된, 장, 국, 인, 데, 님, 식, 는, 고, 기, 국, 그, 트니, 무, 신, 이, 상, 흘, 약, 녀,
이, 만, 이, 든, 것, 시오, 구, 려,

아, 니, 오, 아, 모, 것, 도, 들, 는, 것, 손, 업, 쇼, 마, 는, 향, 용, 음식, 집, 음식, 보, 다, 는, 좀,
아, 니, 오, 아, 모, 것, 도, 들, 는, 것, 손, 업, 쇼, 마, 는, 향, 용, 음식, 집, 음식, 보, 다, 는, 좀,

第二節

덤심에 손을 두엇, 청홀터인데, 무신, 안쥬가 잇겟느냐,
 으직, 일느니, 무잇시든지, 작만 할라면, 할겟습니다,
 그러커든, 고기든지, 청션이든지, 사다가, 국을 쓰려라,
 네, 무우는, 잇시닛가, 고기만, 사왔스면, 되겟습니다,
 술이나, 좀더, 잡으시오, 아모것도, 초린것슨, 업쇼, 마는,
 참, 디단이, 황송호오, 우연이, 왔다가, 이러케, 디접을, 바디셔,
 천만의, 녀에, 마지실것시, 업셔셔, 미안할일이오,
 마침, 더 녀세가, 되여셔, 디단이, 잘먹엇쇼,
 이국은, 너무, 쓰겁어셔, 못슬, 알슈가, 업시니, 좀잔, 가지고, 가서, 식혀
 오나라,

그것슨, 좀식으로, 면, 곳, 기름이, 세여셔, 못먹을, 것시기에, 지금, 일부러,
 데여온, 것시올시다,
 이고기는, 남시가, 나는, 것시닛가, 썰어, 가지고, 두어번, 물에, 잘, 써셔
 야, 할리다,
 그것슨, 본리, 쓰리는, 것, 보다, 곱게, 비여셔, 곱는, 것시, 못시, 나을, 뜻, 할
 것시, 아님, 닛가,
 그저, 간장에, 쓰려셔는, 못먹을, 터이니, 고초, 장에, 무우나, 너코, 쓰리
 면, 판게, 치, 아니, 할다,
 사롭다, 식성이, 들는, 것시니, 이것들을, 할데, 석지, 말고, 쓰로, 쓰로,
 돕아, 노케, 할오,
 먹을, 떡에, 석그라면, 디단이, 귀찬은, 것시니, 아쥬, 석것다가, 실은, 이
 는, 골나, 지는, 편이, 토치, 안겟쇼,
 음식은, 혼지, 먹는, 것, 보다, 여럿시, 할데, 모여셔, 먹으면, 업는, 못시, 절

노, 남느니다.

밥씨에는, 옷사름, 이릿사름, 흘것업시, 흘데서, 먹고치이는, 것시, 들
는 일에도, 미우똥쇼,

더 밤은, 쓰고 남은, 것시 거든, 이 의 들이나, 멧기씩, 논아 좁시 다,

그 디로, 쥬어셔는, 못쓰리다, 셈 짚을, 벗기다가, 만일, 손사닥이나, 비

여가지고, 올면, 귀찬쇼,

너 의 들은, 음식을, 잘, 씹지도, 아니 할여, 가지고, 싱겨버리닛가, 일싱,

배탈이, 잘나는, 것시 다,

그 사름들은, 흘창, 소옥이, 도을 썬가, 돌을, 싱겨도, 곱, 녹아 버릴, 터

이오,

거기, 그, 밥 먹든, 쥐리에,는, 무엇시, 흘느 지나, 아니 할엿는지, 하인을,

불너서, 좀, 치이게 할오,

네, 지금, 우물에, 물을, 쓰러간, 모양이, 올시 다, 잠만만, 기드립시오,

더, 무루도, 너무, 어둡어셔, 드니, 기가, 어렵으니, 어셔, 불을, 꺾어, 노아

야, 할겓다,

옷가, 꺾어, 노앗드니, 기름이, 적은지, 바람, 사닥인지, 어늬름에, 썬

십니까,

오늘은, 눈이, 만이온, 사닥에, चु으니, 방에, 불을, 만이, 썬여야, 편디겓

쇼,

더, 쪽방에,는, 옷가, 밥도, 짓고, 지금, 또, 국을, 쓰리는, 사닥에, 미우, 덥을

터이니, 거기, 가서, 계시오,

네, 손에, 무든, 것손, 기름이, 아니냐, 이, 종의라, 도, 좀, 썬져서, 씻고, 오나

라,

네, 시방, 덥은, 물이, 업서셔, 찬물,에, 썬드니, 도, 모지, 썬스나, 마나, 흡

니다,

이, 물은, 정할, 것시오, 티만, 건져, 버리면, 늦스, 좀, 썬서도, 관계치, 아니

하겟시오,

그러리다, 마는, 그럴사, 닥, 잇쇼, 혼, 혼물인데, 드시, 썬오라고, 하시는
것시, 도으리다,

무신, 종의, 두는, 님, 시가, 나니, 누구, 옷세, 불이, 부른, 것시아, 아니오, 죠
심하시오,

지금, 여, 기, 썬, 러, 져, 든, 종의, 쪽, 을, 불, 에, 너, 엇, 드, 니, 그, 것, 시, 두, 는, 것, 시, 을
시, 다, 더, 기, 더, 연, 기, 가, 납, 니, 다,

불, 이, 란, 것, 스, 디, 단, 이, 위, 리, 혼, 것, 시, 닳, 가, 밤, 에, 라, 도, 잘, 썬, 에, 는, 의, 레, 새
버, 러, 야, 흘, 것, 시, 오,

우리, 역시, 불, 조, 심, 은, 남, 만, 큼, 하, 지, 오, 아, 모, 리, 춤, 은, 밤, 이, 라, 도, 밤, 기, 폰
후, 에, 두, 세, 번, 썬, 은, 집, 안, 을, 도, 라, 보, 지, 오,

第三十六章

第一節

병환病患 감기感冒感氣 레증胃病(滯症) 식레食滯 복통

腹痛 두통頭痛 설사下痢(泄瀉) 과난霍亂 토사吐瀉 등

독중독 안질眼疾 히슈咳嗽 기침咳 담痰 각기脚氣

역질痘瘡疫疾 염병傳染病(染病) 괴질虎刺刺怪疾 열병熱

病 학질瘡疾 실성神經病(失性) 종기腫物(腫氣) 당창梅毒

(唐瘡) 신열身熱 히산分娩解産 산고産故 병세容態(病勢)

딕脉 진딕診脉 쇠병假病 약藥 탕약煎藥(湯藥) 환약丸

藥 고약膏藥 마루약粉藥 한담一服(一貼) 약국藥局 의

원醫者(醫員) 병인病人 위생衛生 양병療病(養病)

第二節

일전에 감기가 들어 계시다 드니 엇더시오,
 네, 좀 낫기는, 나온 모양이나, 기침사닥에, 못살겠쇼,
 신널만, 업서지면, 히슈야, 츄츄, 절노, 낫지오,
 기침도, 어렵십디다, 첫째, 목구멍이, 으퍼, 못견디겠쇼,
 옷가, 뒤하인이, 약을, 들고오니, 뉘가, 무신병환이, 계시오,
 네, 뉘가, 으침부터, 복통이, 나는듯, 하여서, 약을, 흘렷, 지어왔쇼,
 우리는, 소옥이, 약하여, 그런지, 일성, 테증사닥에, 걱정이오,
 그것슨, 아모쫘록, 음식을, 조심하고, 약을, 먹어야, 하리다,
 더사름은, 히므다, 이씨가, 되면, 각기로, 고성을, 하니, 그것슨, 약도, 업
 는, 병이오,
 각귀에는, 물을, 밧고아, 먹는것시, 도라고, 하니, 어딴, 물도, 은데, 가서

양병을, 하라고, 권하시오,
 녀름이,란데, 일, 조심할써요, 못될병, 피질, ㄹ튼것슨, 미양, 덩은써에,
 서작이, 되는것시오,
 녀름이,라도, 풋과실, ㄹ튼것, 하고, 닝슈만, 과히, 먹지, 아니, 하면, 그리,
 위티, 할것슨, 업지오, 마는,
 더동니, 서는, 어제, 오늘, 노, 별안, 간에, 도샤로, 죽게, 된이가, 셋시, 성것,
 다니, 무신, 피질, 인가, 봄디다,
 근리는, 일귀가, 이상, 하여서, 출다, 덩다, 하닛가, 위성을, 잘, 못하는이,
 는, 란나, 기, 쉽은, 써요,
 시골, 서는, 별서, 염병에, 사름이, 만이, 죽는, 다니, 피츄, 미리, 조심을, 하
 여야, 하겠쇼,
 염병이,란, 미양, 부정, 한데서, 만이, 성기는, 것시, 닝가, 거, 처음, 식을, 아
 모, 쫘록, 정, 하게, 하고, 볼, 것시오,

간밤이 너무, 덥기에, 무루에서, 흘잠, 자고났드니, 오늘은, 설샤가, 나
는, 모양이오,

아모리, 덥은, 씨라도, 배를, 차게, 할면, 곳, 탈이, 나는, 것시오, 그러나, 병
이, 난, 다음에야, 흘슈잇쇼, 어셔, 의원이나, 가보시오.

더, 집의, 의는, 옷, 가, 죽겟다, 살겟다, 하고, 썬들드니, 엇더케, 되었쇼, 무
선, 광, 난, 입드닛가,

네, 침, 밥에, 무신, 성, 선을, 먹엇드니, 동, 동이, 된, 모양, 입드다, 하닛가,
그, 독, 풀, 약을, 쓰고, 나, 앓, 다고, 흠드다,

딕, 에, 병, 인이, 싱, 겟쇼, 어, 제, 밤에, 급히, 의원, 을, 불, 느러, 갔다, 고, 하니, 뒤
가, 편, 치, 못, 할, 시오,

네, 산, 고, 가, 잇, 섰는데, 좀, 녀, 녀, 되는, 일이, 잇, 셔서, 의원, 더러, 의, 논, 할, 엇
십, 드, 니, 다,

당신은, 풀을, 싸, 밧, 듯, 하니, 드, 치, 신, 것, 시, 오, 오른, 쪽, 이, 라, 딕, 단, 이, 불, 편

할, 시, 겟, 쇼,

칼, 에, 좀, 빈, 것, 시, 물, 이, 들, 어, 간, 사, 닥, 인, 지, 종, 귀, 가, 되, 여, 가, 지, 고, 말, 을, 일
니, 니, 참, 귀, 찬, 쇼,

그, 것, 슨, 아, 니, 되, 엇, 쇼, 너, 게, 도, 은, 고, 약, 이, 좀, 잇, 시, 니, 씨, 로, 시, 라, 오, 항, 용
것, 보, 다, 는, 도, 올, 터, 이, 니,

네, 고, 맵, 쇼, 마, 는, 그, 식, 미, 일, 의, 원, 안, 데, 가, 서, 씻, 고, 약, 을, 부, 댕, 드, 니, 어, 제
오, 늘, 은, 아, 죠, 나, 은, 세, 음, 이, 오,

의, 원, 이, 병, 세, 를, 지, 세, 이, 물, 느, 면, 방, 문, 을, 못, 닐, 것, 시, 니, 언, 제, 부, 터, 엇, 더
케, 으, 폼, 다, 고, 분, 명, 할, 게, 말, 을, 할, 오,

흐, 일, 주, 간, 전, 에, 우, 연, 이, 두, 통, 이, 좀, 나, 는, 듯, 할, 드, 니, 그, 것, 시, 점, 점, 더, 할
면, 셔, 간, 밤, 에, 는, 신, 널, 사, 지, 남, 디, 다,

릭, 은, 보, 닛, 가, 그, 리, 녀, 녀, 될, 것, 슨, 업, 쇼, 마, 는, 이, 사, 닥, 에, 들, 는, 병, 이, 싱, 겨
셔, 는, 안, 될, 터, 이, 니, 죠, 심, 할, 시, 오,

될ハ主ニ飯粥ノ類ニ用非_レ질길ハ肉類ニ用ユルモノトス
용홀ハ「巧」ニ或ハ「工」合ヨイト云フ事ニシテ勇即チ「イサマ
シ」ト云フ意義ニアラズ
성홀ハ「傷」マナイ即チ「イ키」키스ル「ト云フ意味ナリ
혈」ハ破レタルテ意味スル語ニシテ「묵」을「宿」即チ「日」ヲ經テ
ト云フ事ナリ

第二節

조屨 履_フ遙ニツト 덜不_レ充分 얼_는直_チニ疾_ク
오즉 嚙_각各各 약간 若干 여간 如_干 되却_テ 혹_或ハ

第三節

오늘은, 변변이, 초린것도, 업시, 공연이, 청하, 여셔, 되, 불안하오.

황송하, 말슴이오, 배가, 불느, 도록, 잘, 먹엇습니다.

당신도, 오실줄, 알앗드면, 약간, 무엇슬, 작만, 할것슬, 원동, 몰나셔, 티
단이, 섭섭하오.

천만의, 말슴이오, 우연이, 들넛다가, 장훈, 티, 접을, 바닷쇼.

이감은, 덜익은, 모양이니, 억지로, 저시, 저, 마시오, 썩, 질을, 벗겨도, 티
단이, 썰쇼.

당신이, 골느, 시기를, 잘못하, 신, 것시오, 너, 가, 집은, 것은, 미우드오, 홀
썩, 드리릿가.

우리는, 요식, 병썩, 신, 사, 닥에, 된, 밥은, 못, 먹으니, 혈, 썩, 질, 게, 지을, 슈는,
업, 겠쇼.

진지를, 드시, 지으, 라면, 더, 덜러이니, 얼는, 죽을, 좀, 문, 들어, 좁, 수, 시는,
것시, 엇, 더, 겠쇼.

더, 박, 게, 성, 선, 장, 스, 가, 온, 듯하, 니, 나, 가, 보, 고, 성, 홀, 것시, 잇, 거든, 두, 엇, 사

보아라

웃가가기에서, 들여온 것만, 하여도, 더녕, 쓰지는, 녀, 녀, 홀터이니, 오
늘은, 그, 만, 들, 시, 다,

오늘은, 이, 상, 이, 시, 당, 하, 여, 못, 견, 디, 겐, 시, 니, 무, 엇, 시, 든, 지, 되, 는, 디, 로, 어
셔, 가, 저, 오, 나, 라,

네, 국, 이, 으, 직, 좀, 덜, 쓸, 은, 모, 양, 이, 니, 그, 동, 안, 에, 이, 썩, 이, 니, 줍, 수, 어, 보, 시
랍, 닛, 가,

이, 성, 선, 은, 비, 려, 셔, 먹, 을, 슈, 가, 업, 시, 니, 휘, 썩, 더, 굵, 어, 야, 하, 겐, 다,
너, 무, 지, 축, 을, 하, 시, 는, 사, 닥, 에, 익, 기, 를, 기, 드, 리, 고, 잇, 슬, 슈, 가, 업, 심, 니, 다,

구, 려,
도, 선, 음, 식, 은, 미, 양, 입, 은, 것, 시, 만, 은, 데, 당, 신, 님, 에, 는, 엇, 더, 흡, 드, 닛, 가,
과, 히, 입, 은, 것, 시, 야, 할, 슈, 잇, 쇼, 마, 는, 여, 간, 고, 초, 장, ㅁ, 른, 것, 은, 관, 계, 처, 아
니, 흡, 디, 다,

이, 국, 은, 줍, 수, 어, 보, 시, 고, 너, 무, 싱, 겐, 거, 든, 간, 장, 을, 더, 처, 시, 오,
우, 리, 는, 본, 리, 부, 터, 너, 무, 썩, 것, 은, 도, 아, 못, 하, 닛, 가, 좀, 싱, 겐, 은, 편, 이, 히, 림
지, 안, 쇼,

그, 노, 물, 은, 변, 변, 처, 는, 못, 하, 여, 도, 뒤, 산, 에, 서, 절, 노, 난, 것, 시, 니, 좀, 못, 시, 니,
보, 아, 보, 시, 오

참, 듯, 고, 보, 닛, 가, 그, 런, 듯, 하, 오, 향, 용, 가, 기, 에, 서, 파, 는, 것, 은, 향, 닛, 가, 이, 려
슈, 가, 업, 스, 닛, 가,

셔, 양, 술, 이, 라, 고, 뒤, 가, 좀, 주, 는, 데, 우, 리, 안, 데, 는, 독, 하, 여, 셔, 먹, 을, 슈, 가, 업
시, 니, 노, 형, 이, 니, 좀, 썩, 셔, 보, 라, 오,

그, 러, 커, 든, 물, 을, 셔, 거, 셔, 휘, 썩, 물, 게, 하, 여, 썩, 시, 오, 구, 려, 익, 지, 로, 독, 하, 것
슬, 먹, 을, 셔, 닥, 이, 되, 오,

여, 기, 는, 시, 골, 인, 사, 닥, 에, 설, 이, 되, 여, 도, 천, 구, 를, 더, 절, 할, 만, 하, 것, 시, 업, 시,
닛, 가, 참, 붓, 그, 립, 은, 일, 이, 오,

설은, 무신, 별늘이 겹쇼, 일업는, 사름들이, 심심하닛가, 공연이, 일을
몬들어, 가지고, 짓거리는, 것시지오,

그러나, 당신은, 참, 감축함디다, 년전부터, 경영하사든, 일이, 팔경, 뜻
되로, 되었시니,

그서, 지것시, 무엇, 치하할것시, 되오, 배가, 고푸닛가, 할슈업셔, 할것
시지오,

당신은, 어, 되, 면데나, 가시오, 현, 옷세, 현, 신이니, 엇전, 사, 닥이오,
오늘, 마, 리, 영, 도, 절고, 또, 비, 도, 을, 뜻, 흘데, 석, 신에, 석, 옷시, 쇼, 용이, 잇겜
쇼,

더, 낭, 반은, 일, 싱, 시, 골, 노, 드, 니, 서, 니, 후, 길, 에, 서, 병, 이, 나, 든, 지, 하, 면, 엇, 더
케, 하, 오, 우, 리, 싱, 각, 에, 는, 되, 단, 이, 속, 함, 디, 다,

그러, 키, 에, 집, 만, 썬, 나, 면, 고, 싱, 이, 지, 오, 마, 는, 병, 이, 란, 미, 양, 편, 환, 이, 안, 데,
만, 은, 것, 시, 지, 받, 분, 사, 름, 안, 데, 는, 적, 은, 것, 십, 디, 다,

길, 을, 드, 니, 라, 고, 하, 면, 돈, 은, 의, 레, 잇, 셔, 야, 하, 겜, 지, 오, 마, 는, 그, 드, 음, 에, 는,
환, 약, 마, 루, 약, 마, 른, 것, 도, 불, 가, 불, 준, 비, 할, 것, 시, 오,

그, 러, 처, 오, 라, 향, 에, 가, 셔, 철, 데, 어, 렴, 은, 것, 슌, 배, 고, 품, 것, 시, 거, 니, 와, 들, 때
는, 몸, 으, 품, 것, 시, 닳, 가,

누, 구, 든, 지, 버, 름, 하, 기, 에, 잇, 겜, 지, 오, 마, 는, 더, 이, 는, 늘, 드, 다, 쓴, 약, 을, 잘, 도,
즈, 십, 디, 다,

할, 슈, 잇, 쇼, 병, 사, 닥, 이, 닳, 가, 독, 환, 약, 이, 남, 에, 는, 썬, 도, 병, 에, 니, 하, 고, 올, 은,
말, 이, 귀, 에, 는, 실, 어, 도, 일, 에, 니, 하, 다, 고, 하, 는, 것, 시, 아, 니, 오,

第三十八章

第一節

甲) 나 ^ナ 年 ^{ネン} 齡 ^{レイ}	년 ^{ニン} 세 ^{セイ} 年 ^{ネン} 歲 ^{サイ}	춘 ^{チュン} 추 ^추 春 ^춘 秋 ^추	싱 ^싱 生 ^생	슬 ^슬 歲 ^세	동 ^동 갑 ^갑 同 ^동 年 ^년 (同)
싱 ^싱 일 ^일 生 ^생 日 ^일	싱 ^싱 신 ^신 生 ^생 辰 ^신	사 ^사 뉘 ^뉘 四 ^사 柱 ^뉘	팔 ^팔 자 ^자 八 ^팔 字 ^자	운 ^운 슈 ^슈 運 ^운 數 ^수	

쇼년(少年) 노인(老人) 선생(先生) 데스(弟子) 선비(儒者)
 장식(職人) 職人(匠色) 장인(職人) 匠人) 목수(木工) 미장이(左官) 농부(農夫) 農夫 農事) 벼슬(仕官) 모군(募軍) 募軍) 사군(士人) 夫(朔軍) 朔軍) 賃金(朔) 賃金) 足擔(軍) 足擔) 짐(荷物) 荷物) 백성(百姓) 百姓) 상인(商人) 商人) 상놈(常漢) 常漢) 부자(富者) 富者) 거이(乞食) 乞食) 도적(盜賊) 盜賊)

나, 년세, 춘추 同シク 年齡ノ事ニシテ 나ハ 主ニ 下級ニ 對シ
 テ 用井 年세ハ 稍敬意ヲ 表スル 場合ニ 用井 春秋ハ 其最尊稱
 ナリトス
 술ハ 必ズ 數詞ノ 下ニ 付ク
 성일, 성신 共ニ 誕生日ト云フモノニシテ 성신ハ 尊稱ナリ
 大斤ハ 誕生ノ 年月日時ノ 干支ヲ 指スモノニシテ 例ヘバ 甲
 子(年) 乙丑(月) 丙寅(日) 丁卯(時)ト云フガ如シ

팔마(右四柱)ノ八字ヲ云フ事ニシテ 主ニ 運命ノ意味ニ使
 用セラル
 미장이(泥匠)ト云フモノナリ
 백성(百姓)ノ音シニテ 普通人民ノ事ナリ
 상인(官職)ニ就キ得ラヌ者ニシテ 下等社會ノモノヲ稱
 スル語ナリ
 상놈(上人)ヲ輕蔑スル語ニシテ 吾ハ 漢(ナトユ)又ハ 奴(ヤツ)
 ト云フ語ナリ
 절(形容詞動詞)ニ附隨スル 助動詞ナレドモ 名詞ニ附セラ
 ルル時ニハ 後置詞ノ「술」或ハ「기」ノ如ク 名詞的ニナリテ 其主
 言ヲ輕蔑スル場合ニ 使用セラル
 노릇(名詞)ニ 限り付クモノニシテ「질」ニ 酷似スレドモ 其主
 言ヲ輕蔑スル意味ノモノニアラズ